

Herausgegeben von:

Burmeier GmbH & Co. KG
(Ein Unternehmen der Stieglmeyer-Gruppe)
Pivitsheider Straße 270
D-32791 Lage/Lippe
Telefon 0 52 32 / 98 41- 0
Telefax 0 52 32 / 98 41- 41
Internet www.burmeier.de
Email
auftrags-zentrum@burmeier.de

Nachdruck, auch auszugsweise,
nur mit vorheriger schriftlicher Genehmigung
des Herausgebers!

Alle Rechte vorbehalten.
Technische Änderungen vorbehalten!

Udgivet af:

Burmeier GmbH & Co. KG
(En virksomhed i Stieglmeyer-gruppen)
Pivitsheider Straße 270
D-32791 Lage/Lippe
Telefon 0 (52) 32 / 98 41 - 0
Telefax 0 (52) 32 / 98 41 - 41
Internet www.burmeier.de
E-mail
auftrags-zentrum@burmeier.de

Eftertryk, også i uddrag,
kun med forudgående skriftlig tilladelse
fra udgiveren!

Alle rettigheder forbeholdt.
Tekniske ændringer forbeholdt!



Gebrauchsanweisung Pflegebett DALI II 24 Volt

Brugsanvisning Plejeseng DALI II 24 volt



Modellnummer / Modelnummer
15.0622.11
51.0622.33 (Abbildung/Ålbildning)

Typ / Type
191234

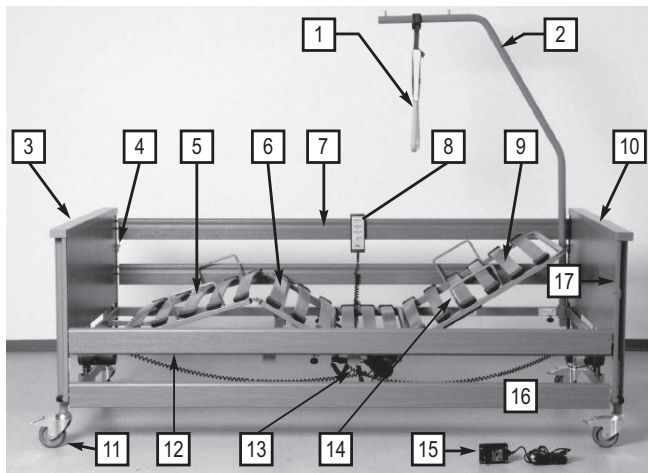
Stand / Version
2015.08.28

Bitte merken:

In den Texten dieser Gebrauchsanweisung wird auf die Teile des Pflegebettes durch eckige Klammern und fettgedruckte Ziffern = [00] verwiesen.

Bemærk:

I denne brugsanvisning henvises der til plejesengens dele med kantede parenteser og numre med fed skrift = [00] .



- | | |
|--|---|
| 1 Triangelgriff | 1 Holdegreb |
| 2 Aufrichter | 2 Galge |
| 3 Betthaupt Fußteil | 3 Fodgærde |
| 4 Entriegelungshebel für Seitengitter (4 Stück) | 4 Frigørelseshåndtag til sengehest (4 stk.) |
| 5 Unterschenkellehne | 5 Underbensstøtte |
| 6 Oberschenkellehne | 6 Lårstøtte |
| 7 Seitengitterholme (4 Stück) | 7 Sengeheste (4 stk.) |
| 8 Handschalter | 8 Håndbetjening |
| 9 Rückenlehne | 9 Ryglæn |
| 10 Betthaupt Kopfteil | 10 Hovedgærde |
| 11 Laufrollen mit Bremse (4 Stück) | 11 Hjul med bremse (4 stk.) |
| 12 Liegeflächenrahmen | 12 Liggefladeramme |
| 13 Antriebsmotoren für Rücken- und Oberschenkellehne | 13 Drivmotorer til ryglæn- og lårstøtte |
| 14 Matratzenbügel (4 Stück) | 14 Madrasbøjle (4 stk.) |
| 15 Schaltnetzteil | 15 Strømforsyningsdel |
| 16 Aufrichterhülsen (2 Stück) | 16 Galgebøsninger (2 stk.) |
| 17 Führungsschienen (4 Stück) | 17 Føringskinner (4 stk.) |

Kapitel Kapitel	Inhaltsverzeichnis	Indholdsfortegnelse	Seite Side
1	Vorwort	Forord	4
2	Allgemeine Hinweise	Generelle henvisninger	5
	Erklärung der benannten Personengruppen	Forklaring til de omtalte persongrupper	6
	Sicherheitshinweise	Sikkerhedshenvisninger	6
	Erklärung der verwendeten Sicherheitssymbole	Forklaring til de anvendte sikkerhedssymboler	6
	Sicherheitshinweise für Betreiber	Sikkerhedshenvisninger til ejeren	7
	Sicherheitshinweise für Anwender	Sikkerhedshenvisninger til brugeren	8
	Produktbeschreibung	Produktbeskrivelse	10
	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	Formålsbestemt anvendelse	10
	Konstruktiver Aufbau	Konstruktiv opbygning	11
	Verwendete Werkstoffe	Anvendte materialer	12
3	Montage und Inbetriebnahme	Montering og ibrugtagning	13
	Montage	Montering	13
	Die Betthäupter	Sengegavle	13
	Montage der Liegefläche	Montering af liggefladen	13
	Montage der Betthäupter	Montering af sengegavle	14
	Montage der Seitengitterholme	Montering af sengeheste	15
	Elektrischer Anschluss	Elektrisk tilslutning	17
	Anforderungen an den Aufstellungsort	Krav til opstillingsstedet	18
	Erreichen der Betriebsbereitschaft	Opnåelse af driftsberejdskab	19
	Demontage	Demontering	19
	Lagerhilfen	Opbevaringshjælp	20
4	Betrieb	Drift	21
	Allgemeine Sicherheitshinweise zum Betrieb	Generelle sikkerhedsanvisninger vedrørende drift	21
	Spezielle Sicherheitshinweise zum Antriebssystem	Specielle sikkerhedshenvisninger vedrørende drivsystemet	21
	Handschalter	Håndbetjening	22
	Bedienung des Handschalters	Betjening af håndbetjeningen	22
	Sperrfunktion	Spærrefunktion	23
	Laufrollen	Hjul	24
	Triangelgriff	Holdegreb	25
	Aufrichter	Galge	25
	Unterschenkellehne (optional)	Underbensstøtte (option)	26
	Seitengitter	Sengehest	26
	Notabsenkung der Rückenlehne	Nødsænkning af ryglænet	28
5	Reinigung und Desinfektion	Rengøring og desinfektion	29
	Allgemeines	Generelt	29
	Einweisung der Anwender und des Fachpersonals	Instruktion af brugere og uddannet personale	30
	Reinigungs- und Desinfektionsplan	Rengørings- og desinfektionsplan	30
	Reinigungs- und Desinfektionsmittel	Rengørings- og desinfektionsmidler	31
	Umgang mit Desinfektionsmittel	Omgang med desinfektionsmidler	32

6	Instandhaltung	Service	33
	Durch den Anwender	Af brugeren	33
	Durch den Betreiber	Af ejeren	36
	Ablauf einer Arbeitsstromprüfung	Forløb af en arbejdsstrømkontrol	37
	Ersatzteile	Reserve dele	42
	Herstelleranschrift	Producentadresse	42
	Austausch elektrischer Komponenten	Udskiftning af elektriske komponenter	42
7	Fehlerbehebung	Fejlafhjælpning	43
8	Zubehör	Tilbehør	46
	Anforderungen an die Matratze	Krav til madrassen	46
9	Technische Daten	Tekniske data	47
	Abmessungen und Gewichte	Dimensioner og vægt	47
	Besondere Merkmale	Særlige egenskaber	47
	Elektrische Daten	Elektriske data	47
	Umgebungsbedingungen	Omgivelsesbetingelser	49
	Angewendete Normen / Richtlinien	Anvendte standarder / direktiver	49
10	Entsorgungshinweise	Bortskaffelseshenvisninger	50
11	EG-Konformitätserklärung	EF-overensstemmelseserklæring	51

Kapitel 1 Kapitel 1

VORWORT

Sehr geehrter Kunde,

die Firma BURMEIER dankt Ihnen für Ihr Vertrauen, das Sie uns entgegengebracht haben.

Das Pflegebett DALI II 24 Volt ist werkseitig auf elektrische Sicherheit und Funktion geprüft und hat unser Haus in einwandfreiem Zustand verlassen.

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung auf jeden Fall.

Dies gilt besonders für die Aufbauphase aber auch für den täglichen Gebrauch. Sie ist ebenfalls ein praktisches Nachschlagewerk. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung griffbereit auf.

Diese Gebrauchsanweisung informiert Sie als Betreiber und die Anwender über alle Funktionen, die für eine komfortable Handhabung und sichere Bedienung notwendig sind.

Wir wünschen Ihnen und Ihren Anwendern viel Erfolg bei der Pflege von pflegebedürftigen Personen und sind überzeugt, mit unserem Produkt einen positiven Beitrag zu leisten.

BURMEIER GmbH & Co. KG

FORORD

Kære kunde!

Firma BURMEIER takker for den udviste tillid.

DALI II 24 volt plejesengens elektriske sikkerhed og funktion er blevet kontrolleret og den har forladt vores fabrik i fejlfri tilstand.

Læs i alle tilfælde denne brugsanvisning.

Dette gælder især for monteringen men også for den daglige brug. Den er også et praktisk opslagsværk. Sørg for altid at have brugsanvisningen parat.

Denne brugsanvisning informerer dig som ejer og bruger om alle funktioner, som er nødvendige for en komfortabel håndtering og sikker betjening.

Vi ønsker dig og dine brugere god fornøjelse ved plejen af personer med plejebehov og er overbevist om at vi yder et positivt bidrag med vores produkt.

BURMEIER GmbH & Co. KG

EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Hermed erklærer vi,

Burmeier GmbH & Co. KG
Pivitsheider Straße 270
D-32791 Lage / Lippe

Som eneansvarlig producent, at det efterfølgende betegnede produkt:

DALI II 24 volt plejeseng

opfylder bestemmelserne i EF direktiv 93/42/EØF for medicinprodukter, sidst ændret af direktiv 2007/47/EF fra 5. september 2007. Det er klassificeret som aktivt klasse I medicinprodukt.

De relevante tekniske dokumenter deponeret hos producentens sikkerhedsrepræsentant.

Til bedømmelse af overensstemmelsen til direktiverne blev der anvendt følgende standarder:

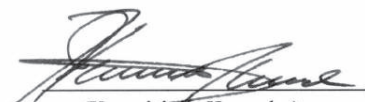
Harmoniserede standarder:

- EN 14971: 2013-04 Risikomanagement for medicinprodukter
- EN 60601-1: 2007-07 Sikkerhed for medicinsk elektrisk udstyr
- EN 60601-1-2: 2007-12 Elektromagnetisk kompatibilitet
- DIN EN 60601-1-6: 2010-10 Medicinsk elektrisk udstyr: Brugbarhed
- DIN EN 60601-1-11: 2010-10 Medicinsk elektrisk udstyr – Krav til medicinsk elektrisk udstyr og medicinske elektriske systemer til medicinsk behandling i private hjem
- DIN EN 60601-2-52: 2010-12 Særlige krav til sikkerheden herunder afgørende egenskaber for medicinske senge

Internationale standarder:

- IEC 60601-1-2-52: 2009-12 Medical electrical equipment: Particular requirements for the basic safety and essential performance of medical beds

Lage, den 2015-05-28


(Kampisiulis Kemmler)
(Management)


(Rekemeier)
(Management)

Kapitel 2

Kapitel 2

ALLGEMEINE HINWEISE

Diese Gebrauchsanweisung beschreibt eventuell Funktionen oder Ausstattungen, die Ihr Modell nicht besitzt.

Übersicht DALI II 24 Volt Modelle:

Modellnummer: 15.0622.11
Liegefläche Holz, 4-teilig
Seitengitter aus Metall, 2 Holme

Modellnummer: 51.0622.33
Liegefläche Holz, 4-teilig
Seitengitter aus Holz, 2 Holme

Modellnummer: 15.0622.11
Liegefläche Metall, 4-teilig
Seitengitter aus Metall, 2 Holme

Modellnummer: 51.0622.33
Liegefläche Metall, 4-teilig
Seitengitter aus Holz, 2 Holme

Vor der ersten Inbetriebnahme des Pflegebettes:

■ Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vollständig durch. So vermeiden Sie Schäden an Personen oder Material aufgrund von Fehlbedienung.

■ Reinigen und desinfizieren Sie das Pflegebett vor der ersten Benutzung.

Der Anwender hat sich gemäß der Medizinprodukte-Betreiberverordnung (MPBetreibV) § 2 vor der Benutzung eines Pflegebettes von der Funktionsfähigkeit und dem ordnungsgemäßen Zustand des Pflegebettes zu überzeugen und die Gebrauchsanweisung zu beachten. Gleiches gilt für Zubehör.

Das Pflegebett DALI II 24 Volt erfüllt alle Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte. Es ist gemäß Medizinproduktegesetz (MPG §13) als aktives Medizinprodukt der Klasse I eingestuft.

Das Pflegebett DALI II 24 Volt ist durch ein unabhängiges Prüfinstitut geprüft worden. Wie jedes technische, elektrische Gerät kann es bei unsachgemäßer Bedienung zu Gefährdungen führen.

Beachten Sie deshalb auch Ihre Verpflichtungen als Betreiber gemäß der Medizinprodukte-Betreiberverordnung (MPBetreibV), um einen dauerhaft sicheren Betrieb dieses Medizinproduktes ohne Gefährdungen für Patienten, Anwender und Dritte sicherzustellen.

Diese Gebrauchsanweisung enthält Sicherheitshinweise, die beachtet werden müssen. Alle Personen, die an und mit dem Pflegebett DALI II 24 Volt arbeiten, müssen den Inhalt dieser Gebrauchsanweisung kennen und die Sicherheitshinweise befolgen.

GENERELLE HENVISNINGER

Denne brugsanvisning beskriver eventuelt funktioner eller udstyr, som din model ikke har.

Oversigt DALI II 24 volt modeller:

Modellnummer: 15.0622.11
Liggeflade træ, 4-delt
Sengehest af metal, 2 stivere

Modellnummer: 51.0622.33
Liggeflade træ, 4-delt
Sengehest af træ, 2 stivere

Modellnummer: 15.0622.11
Liggeflade metal, 4-delt
Sengehest af metal, 2 stivere

Modellnummer: 51.0622.33
Liggeflade metal, 4-delt
Sengehest af træ, 2 stivere

Inden den første ibrugtagning af plejesengen:

■ Læs brugsanvisningen fuldstændigt. Således undgår du person- og materielle skader på grund af fejlbetjening.

■ Rengør og desinficer plejesengen inden den første brug.

Brugeren skal i henhold til den tyske medicinproduktforordning (MPBetreibV) § 2 kontrollere plejesengens funktionsevne og forskriftsmæssige tilstand inden plejesengen tages i brug og brugsanvisningen skal overholdes. Det samme gælder for tilbehør.

DALI II 24 volt plejesengen opfylder alle krav i direktiv 93/42/EØF for medicinprodukter. Den er i henhold til den tyske medicinproduktlov (MPG §13) klassificeret som klasse I medicinprodukt.

DALI II 24 volt plejesengen er blevet testet af et uafhængigt testinstitut. Som ved alle tekniske, elektriske apparater kan der opstå risici ved usagkyndig betjening.

Vær derfor også opmærksom på dine forpligtelser som ejer i henhold til den tyske medicinproduktforordning (MPBetreibV) for at sikre en vedvarende sikker brug af dette medicinprodukt uden risici for patienter, brugere og tredjemand.

Denne brugsanvisning indeholder sikkerhedshenvisninger, der skal overholdes. Alle personer, som arbejder ved og med DALI II 24 volt plejesengen, skal kende indholdet af denne brugsanvisning og følge sikkerhedshenvisningerne.

ERKLÄRUNG DER BENANNTE PERSONENGRUPPEN

In dieser Gebrauchsanweisung werden folgende Personengruppen benannt:

Betreiber

Betreiber (z.B.: Sanitätshäuser, Fachhändler, Krankenkassen) ist jede natürliche oder juristische Person, die das Pflegebett DALI II 24 Volt verwendet oder in deren Auftrag es verwendet wird. Dem Betreiber obliegt die ordnungsgemäße Einweisung der Anwender.

Anwender

Anwender sind Personen, die aufgrund ihrer Ausbildung, Erfahrung oder Unterweisung berechtigt sind, das Pflegebett DALI II 24 Volt zu bedienen oder an ihm Arbeiten zu verrichten, bzw. in die Handhabung des Pflegebettes eingewiesen sind. Weiterhin kann der Anwender mögliche Gefahren erkennen und vermeiden und den klinischen Zustand des Patienten beurteilen.

Patient

In dieser Gebrauchsanweisung wird als Patient eine pflegebedürftige, behinderte oder gebrechliche Person bezeichnet, die in diesem Pflegebett liegt.

Fachpersonal

Als Fachpersonal werden Mitarbeiter des Betreibers bezeichnet, die aufgrund ihrer Ausbildung oder Unterweisung berechtigt sind, das Pflegebett auszuliefern, zu montieren, zu demontieren und zu transportieren. Weiterhin sind sie in die Vorschriften zur Reinigung und Desinfektion eingewiesen.

SICHERHEITSHINWEISE

Das Pflegebett DALI II 24 Volt entspricht zum Zeitpunkt der Auslieferung dem neuesten Stand der Technik und ist durch ein unabhängiges Prüfinstitut geprüft.

■ Verwenden Sie das Pflegebett DALI II 24 Volt nur im einwandfreien Zustand.

ERKLÄRUNG DER VERWENDETEN SICHERHEITSSYMBOL

In der vorliegenden Gebrauchsanweisung werden folgende Sicherheitssymbole verwendet:

Warnung vor Personenschäden

Gefährliche elektrische Spannung. Es besteht Lebensgefahr.

Allgemeine Gefahr. Es besteht Gefahr für Leben und Gesundheit.



Gefahr!
Fare!



Warnung!
Advarsel!

FORKLARING TIL DE OMTALTE PERSONGRUPPER

I denne brugsanvisning omtales følgende persongrupper:

Ejer

Ejer (f.eks.: sanitetshuse, specialforhandlere, sygekasser) er enhver fysisk eller juridisk person, der bruger DALI II 24 volt plejesengen eller bruger den efter deres anvisning. Ejeren er ansvarlig for en korrekt instruktion af brugerne.

Bruger

Brugere er personer, som grundet deres uddannelse, erfaring eller undervisning er berettiget til at betjene DALI II 24 volt plejesengen eller til at udføre arbejder ved denne, henholdsvis, som er blevet instrueret i brugen af plejesengen. Desuden kan brugeren genkende og undgå eventuelle risici og vurdere patientens kliniske tilstand.

Patient

I denne brugsanvisning betegnes en i denne plejeseng liggende handicappet eller gebækkelig person med plejebæhov som patient.

Uddannet personale

Som uddannet personale betegnes ejersens medarbejdere, der grundet deres uddannelse eller undervisning er berettiget til at levere, montere, demontere og transportere plejesengen. Desuden er de blevet instrueret i bestemmelserne vedrørende rengøring og desinfektion.

SIKKERHEDSHENVISNINGER

DALI II 24 volt plejesengen svarer ved leveringen til det aktuelle tekniske niveau og er blevet testet af et uafhængigt testinstitut.

■ Brug kun DALI II 24 volt plejesengen i fejlfri tilstand.

FORKLARING TIL DE ANVENDTE SIKKERHEDSSYMBOLER

I denne brugsanvisning anvendes der følgende sikkerhedssymboler:

Advarsel mod personskader

Farlig elektrisk spænding. Der er livsfare.

Generel fare. Der er fare for liv og sundhed.

EG-KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG

Hiermit erklären wir,

Burmeier GmbH & Co. KG
Pivitsheider Straße 270
D-32791 Lage / Lippe

in alleiniger Verantwortung als Hersteller, dass das nachfolgend bezeichnete Erzeugnis:

Pflegebett DALI II 24 Volt

in der Ausführung den Bestimmungen der EG Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte zuletzt geändert durch Richtlinie 2007/47/EG vom 5. September 2007 entspricht. Es ist als aktives Medizinprodukt der Klasse I eingestuft.

Die technischen Unterlagen hierzu sind beim Sicherheitsbeauftragten des Herstellers hinterlegt.

Zur Bewertung der Richtlinien-Konformität wurden alle anwendbaren Teile folgender Normen herangezogen:

Harmonisierte Normen:

- EN 14971 : 2013-04 Risikomanagement für Medizinprodukte
- EN 60601-1 : 2007-07 Sicherheit für medizinische elektrische Geräte
- EN 60601-1-2 : 2007-12 Elektromagnetische Verträglichkeit
- DIN EN 60601-1-6 : 2010-10 Medizinische elektrische Geräte: Gebrauchstauglichkeit
- DIN EN 60601-1-11 : 2010-10 Medizinische elektrische Geräte – Anforderungen an medizinische elektrische Geräte und medizinische elektrische Systeme für die medizinische Versorgung in häuslicher Umgebung
- DIN EN 60601-2-52 : 2010-12 Besondere Festlegungen für die Sicherheit einschließlich wesentlicher Leistungsmerkmale von medizinischen Betten

Internationale Normen:

- IEC 60601-1-2-52 : 2009-12 Medical electrical equipment: Particular requirements for the basic safety and essential performance of medical beds

Lage, den 2015-05-28


(Kampis Julius Kemmler)
(Geschäftsleitung)


(Rekemeier)
(Geschäftsleitung)



ENTSORGUNGSHINWEISE

◆ Dieses Pflegebett ist - sofern elektrisch verstellbar - als gewerblich genutztes Elektrogerät (b2b) eingestuft gemäß WEEE-Richtlinie 2002/96/EG (Elektro-Gesetz).

◆ Ausgetauschte elektrische Komponenten (Antriebe, Steuergeräte, Handschalter, usw.) dieser Pflegebetten sind wie Elektroschrott gemäß WEEE-Richtlinie zu behandeln und fachgerecht zu entsorgen.

◆ Bei Pflegebetten, die nach dem 13.08.2005 in Verkehr gebracht wurden (siehe Angabe "Serie" auf dem Typenschild am Kopfende), ist der Betreiber gesetzlich verpflichtet, deren elektrische Komponenten zur Entsorgung nicht in kommunale Sammelstellen zu geben, sondern direkt an den Hersteller zu schicken. BURMEIER und seine Service- und Vertriebspartner nehmen diese Teile zurück.

◆ Für diese Rücknahmen gelten unsere Allgemeinen Geschäftsbedingungen.

◆ Nicht mehr verwendbare ausgebaute einzelne Akkus sind fachgerecht gemäß Batterieverordnung zu entsorgen und gehören nicht in den Hausmüll.

◆ Bei allen zu entsorgenden Komponenten ist vom Betreiber sicher zu stellen, dass diese nicht infektiös/ kontaminiert sind.

◆ Im Falle einer Verschrottung des Bettes sind die verwendeten Kunststoff- und Metallteile getrennt und fachgerecht zu entsorgen.

◆ Eventuell vorhandene Gasfedern stehen unter hohem Druck! Sie sind vor Entsorgung gemäß Herstellerangabe drucklos zu machen. Diese Angaben erhalten Sie auf Anfrage bei den Gasfeder-Herstellern (siehe Typenschild).

◆ Evtl. vorhandenen Gasfedern und Hydraulikeinheiten bestehen überwiegend aus Metall und Kunststoff. Vor der Entsorgung nach Hersteller-vorgabe ist das enthaltene Öl abzulassen und fachgerecht zu entsorgen.

◆ Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre örtlichen Kommunen, Entsorgungsunternehmen oder an unsere Serviceabteilung.

BORTSKAFFELSESHEN-VISNINGER

◆ Denne plejeseng er - såfremt elektrisk indstillelig - klassificeret som brugbart elektrisk apparat (b2b) i henhold til WEEE-direktiv 2002/96/EF (el-loven).

◆ Udskiftede elektriske komponenter (motorer, styreenheder, håndbetjeninger, osv.) fra disse plejesenge skal behandles som elektroskrot i henhold til WEEE-direktivet og skal bortskaffes fagligt korrekt.

◆ Ved plejesenge, der er solgt efter den 13.08.2005 (se punkt "Serie" på typeskiltet på hovedenden), er ejeren lovmæssigt forpligtet til at sende sengenes elektriske komponenter direkte tilbage til producenten i stedet for at aflevere disse på et kommunalt samlested. BURMEIER og deres service- og salgspartnere tager disse dele retur.

◆ For disse tilbagetagelser gælder vores generelle forretningsbetingelser.

◆ Ikke mere brugbare enkelte batterier skal bortskaffes fagligt korrekt i henhold til den tyske batteriforordning og hører ikke hjemme i husholdningsaffaldet.

◆ Ejeren skal sørge for, at alle komponenter, der skal bortskaffes ikke er infektiøse/ kontamineret.

◆ Hvis sengen skal skrottes skal de anvendte plastik- og metaldele bortskaffes separat.

◆ Eventuelt eksisterende gasfjedere er under højt tryk! Disse skal inden bortskaffelse gøres trykløse i henhold til producentens angivelser. Disse angivelser får du ved forespørgsel hos gasfjeder-producenterne (se typeskilt).

◆ Eventuelt eksisterende gasfjedere og hydraulikenheder består overvejende af metal og plastik. Inden bortskaffelse i henhold til producentens angivelser skal olien aftappes og bortskaffes fagligt korrekt.

◆ Henvend dig ved spørgsmål til din kommune, til affaldshåndteringselskaber eller til vores serviceafdeling.



Vorsicht!
Forsigtig!



Wichtig!
Vigtigt!

Warnung vor Sachschäden

Sachschäden möglich, an Antrieben, Material oder Umwelt.

Sonstige Hinweise

Nützlicher Tipp. Erleichtert die Bedienung des Pflegebettes oder dient zum besseren Verständnis.

Das jeweils verwendete Sicherheitssymbol ersetzt nicht den Text des Sicherheitshinweises. Lesen Sie deshalb den Sicherheitshinweis und befolgen Sie ihn genau!

SICHERHEITSHINWEISE FÜR BETREIBER

■ Beachten Sie Ihre Verpflichtungen gemäß MPBetreibV, um den dauerhaft sicheren Betrieb dieses Medizinproduktes ohne Gefährdungen für Patienten, Anwender und Dritte sicherzustellen.

■ Weisen Sie jeden Anwender anhand dieser Gebrauchsanweisung, die zusammen mit dem Pflegebett überreicht werden muss, vor der ersten Inbetriebnahme in die sichere Bedienung des Pflegebettes ein.

■ Weisen Sie die Anwender, gemäß MPBetreibV § 9, auf den Aufbewahrungsort dieser Gebrauchsanweisung hin.

■ Machen Sie jeden Anwender auf eventuelle Gefährdungen bei nicht sachgerechter Verwendung aufmerksam. Dies betrifft besonders den Umgang mit den elektrischen Antrieben und den Seitengittern.

■ Lassen Sie dieses Pflegebett nur durch eingewiesene Personen bedienen.

■ Stellen Sie sicher, dass auch Vertretungspersonal hinreichend in die Bedienung des Pflegebettes eingewiesen ist.

■ Führen Sie bei Langzeiteinsatz des Pflegebettes nach angemessenem Zeitraum (Empfehlung: jährlich) eine Kontrolle auf Funktion und sichtbare Beschädigungen durch (siehe Kapitel 6).

■ Schließen Sie das Bett direkt an eine Steckdose an. Verlängerungskabel und/oder Mehrfachsteckdosen sollten nicht verwendet werden.

■ Stellen Sie bitte sicher, dass beim Anbringen weiterer Geräte (z. B. Kompressoren von Luft-Lagerungssystemen usw.) eine sichere Befestigung und Funktion aller Geräte gegeben ist.

■ Legen Sie keine Mehrfachsteckdosen unter das Pflegebett. Es besteht Brandgefahr durch eindringende Flüssigkeit.

■ Beachten Sie besonders:

Sichere Verlegung aller beweglichen Anschlusskabel, Schläuche usw.

Advarsel mod materielle skader

Der er mulighed for materielle skader på motorer, materiale eller miljø.

Yderligere henvisninger

Nyttigt tip. Læter betjeningen af plejesengen eller tjener til bedre forståelse.

Det anvendte sikkerhedssymbol erstatter ikke sikkerhedshenvisningens tekst. Læs derfor sikkerhedshenvisningen og følg den nøje!

SIKKERHEDSHENVISNINGER TIL EJEREN

■ Vær opmærksom på dine forpligtelser som ejer i henhold til den tyske medicinproduktforordning (MPBetreibV) for at sikre en vedvarende sikker brug af dette medicinprodukt uden risici for patienter, brugere og tredjemand.

■ Undervis alle brugere ved hjælp af denne brugsanvisning, der skal overrækkes sammen med plejesengen, i en sikker betjening af sengen inden den første ibrugtagning.

■ Gør i henhold til MPBetreibV § 9 brugeren opmærksom på, hvor denne brugsanvisning opbevares.

■ Gør alle brugere opmærksom på eventuelle risici ved usagkyndig brug. Dette vedrører især omgangen med de elektriske motorer og sengehestene.

■ Lad kun plejesengen betjene af instruerede personer.

■ Sørg for, at også stedfortrædende personale er tilstrækkelig instrueret i betjeningen af plejesengen.

■ Ved længerevarende brug af plejesengen, skal der efter en passende tid (anbefaling: årligt) foretages en kontrol af funktion og for synlige beskadigelser (se kapitel 6).

■ Tilslut sengen direkte til en stikkontakt. Der bør ikke bruges forlængerledning og/eller dobbeltstikdåser.

■ Sørg for, at apparater (f. eks. kompressorer til luftbaserede lejringsystemer osv.), som yderligere anbringes på sengen, er sikkert fastgjort og at disse fungerer.

■ Læg ikke dobbeltstikdåser under plejesengen. Der er fare for brand på grund af indtrængning af væsker.

■ Vær særligt opmærksom på:

at alle bevægelige tilslutningsledninger og slanger osv. trækkes sikkert.

- Siehe Seite 10 : *Bestimmungsgemäßer Gebrauch*
 ► Siehe Seite 21 : *Sicherheitshinweise zum elektrischen Antriebssystem*

Bei Unklarheiten wenden Sie sich an die Hersteller der Zusatzgeräte oder an BURMEIER.

■ Vergewissern Sie sich, ob Ihr Personal die Sicherheitshinweise einhält.

SICHERHEITSHINWEISE FÜR ANWENDER

- Lassen Sie sich vom Betreiber in die sichere Bedienung des Pflegebettes einweisen.
- Überzeugen Sie sich vor jeder Benutzung vom ordnungsgemäßen und fehlerfreien Zustand des Pflegebettes.
- Stellen Sie sicher, dass keine Hindernisse wie Möbel oder Dachschrägen die Stellvorgänge behindern.
- Beachten Sie bei Einsatz externer elektrischer Komponenten, wie z. B. Patientliftern, Leseleuchten oder Kompressoren für Lagerungssysteme, dass sich deren Netzkabel nicht in beweglichen Teilen des Pflegebettes verfangen oder beschädigt werden können.
- Schließen Sie das Bett direkt an eine Steckdose an. Verlängerungskabel und/oder Mehrfachsteckdosen sollten nicht verwendet werden.
- Stellen Sie sicher, dass beim Anbringen weiterer Geräte (z. B. Kompressoren von Lagerungssystemen usw.) eine sichere Befestigung und Funktion aller Geräte gegeben ist.
- Legen Sie keine Mehrfachsteckdosen unter das Pflegebett. Es besteht Brandgefahr durch eindringende Flüssigkeit.
- Achten Sie auf eine sichere Verlegung aller beweglichen Anschlusskabel, Schläuche usw.

Bei Unklarheiten wenden Sie sich an die Hersteller der Zusatzgeräte oder an BURMEIER.

- Nehmen Sie das Pflegebett außer Betrieb, wenn der Verdacht einer Beschädigung oder Fehlfunktion besteht:
 - Ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose;
 - Kennzeichnen Sie das Pflegebett deutlich als "DEFEKT";
 - Melden Sie dieses umgehend dem zuständigen Betreiber.

Eine Checkliste zur Beurteilung des ordnungsgemäßen Zustandes finden Sie in Kapitel 6.



Warnung!
Advarsel!

- Verlegen Sie die Kabel des Schaltnetzteils so, dass sie beim Betrieb des Pflegebettes nicht gezerzt, überfahren oder durch bewegliche Teile gefährdet werden kann.
- Ziehen Sie vor jedem Transport unbedingt den Netzstecker aus der Steckdose und befestigen das Schaltnetzteil so am Bett, dass die Kabel nicht herabfallen oder über den Fußboden schleifen.

- Se side 10: *Formålsbestemt anvendelse*
 ► Se side 21: *Sikkerhedshenvisninger vedrørende det elektriske drivsystem*

Ved uklarheder bedes du henvende dig til ekstraudstyrets producent eller til BURMEIER.

■ Kontrollér, om dit personale overholder sikkerhedshenvisningerne.

SIKKERHEDSHENVISNINGER TIL BRUGEREN

- Lad ejeren instruere dig i en sikker betjening af plejesengen.
- Kontrollér inden enhver brug, at plejesengen er i en forskriftsmæssig og fejlfri tilstand.
- Sørg for, at indstillinger af sengen ikke generes af møbler eller skrå lofter.
- Vær ved brug af eksterne elektriske komponenter, som f. eks. patientløftre, læselamper eller kompressorer til lejringsystemer opmærksom på, at deres ledninger ikke vikles ind i plejesengens bevægelige dele eller kan blive beskadiget.
- Tilslut sengen direkte til en stikkontakt. Der bør ikke bruges forlængerledning og/eller dobbeltstikdåser.
- Sørg for, at apparater (f. eks. kompressorer til lejringsystemer osv.), som yderligere anbringes på sengen, er sikkert fastgjort og at disse fungerer.
- Læg ikke dobbeltstikdåser under plejesengen. Der er fare for brand på grund af indtrængning af væsker.
- Sørg for en sikker trækning af bevægelige tilslutningsledninger, slanger osv.

Ved uklarheder bedes du henvende dig til ekstraudstyrets producent eller til BURMEIER.

- Brug ikke plejesengen, hvis der er mistanke om en beskadigelse eller fejlfunktion:
 - Træk straks stikket ud af stikkontakten;
 - Mærk plejesengen tydeligt som "DEFEKT";
 - Informér omgående den ansvarlige ejer.

En tjekliste til vurdering af den forskriftsmæssige tilstand finder du i kapitel 6.

- Træk strømforsyningsdelens ledning således, at den ikke bliver belastet, bliver kørt over eller kommer ind i bevægelige dele.
- Træk stikket ud af stikkontakten inden enhver transport og fastgør strømforsyningsdelen således på sengen, at ledningen ikke kan falde ned eller slæbes hen over gulvet.

UMGEBUNGSBEDINGUNGEN

Geräuschentwicklung bei Verstellung

Nachfolgend genannte Umgebungsbedingungen müssen eingehalten werden:

Bei Lagerung:

Lagertemperatur
Relative Luftfeuchte

Bei Betrieb:

Umgebungstemperatur
Relative Luftfeuchte

Luftdruck

ANGEWENDETE NORMEN / RICHTLINIEN

Risikomanagement für Medizinprodukte
Sicherheit für medizinische elektrische Geräte
Elektromagnetische Verträglichkeit

Medizinische elektrische Geräte:
Gebrauchstauglichkeit

Medizinische elektrische Geräte – Anforderungen an medizinische elektrische Geräte und medizinische elektrische Systeme für die medizinische Versorgung in häuslicher Umgebung

Besondere Festlegungen für die Sicherheit einschließlich wesentlicher Leistungsmerkmale von medizinischen Betten

Medical electrical equipment:
Particular requirements for the basic safety and essential performance of medical beds

max. 48 dB (A)

min. + 5° C max.+ 50° C
min. 50 % max. 70 %

min. + 10° C max. + 40° C
max. 90 % nicht kondensierend

min. 700 hPa max. 1060 hPa

min. 20 %

EN 14971 : 2013-04

EN 60601-1 : 2007-07

EN 60601-1-2 : 2007-12

DIN EN 60601-1-6 : 2010-10

DIN EN 60601-1-11 : 2010-10

DIN EN 60601-2-52 : 2010-12

IEC 60601-1-2-52 : 2009-12

OMGIVELSESBETINGELSER

Støj ved indstilling

Efterfølgende anførte omgivelsesbetingelser skal overholdes:

Ved opbevaring:

Opbevaringstemperatur
Relativ luftfugtighed

Ved drift:

Omgivelsestemperatur
Relativ luftfugtighed
min. 20 % maks. 90 % ikke kondenserende
Lufttryk

ANVENDTE STANDARDER / DIREKTIVER

Risikomanagement for medicinprodukter
Sikkerhed for medicinsk elektrisk udstyr
Elektromagnetisk kompatibilitet
Medicinsk elektrisk udstyr: Brugbarhed

Medicinsk elektrisk udstyr – Krav til medicinsk elektrisk udstyr og medicinske elektriske systemer til medicinsk behandling i private hjem

Særlige krav til sikkerheden herunder afgørende egenskaber for medicinske senge

Medical electrical equipment:
Particular requirements for the basic safety and essential performance of medical beds

Handschalter mit Sperrfunktion

Linak HL 74
IP X4

Motoren Liegefläche-Höhe

Linak LA 24
1500 N / 575 mm / 405 mm
DC 24 V
AB: 2 Min EIN / 18 Min AUS

IP X4

Motor Rückenlehne

Linak LA 24
3500 N / 320 mm / 110 mm
DC 24 V
AB: 2 Min EIN / 18 Min

IP X4

Motor Oberschenkellehne

Linak LA 24
2500 N / 270 mm / 60 mm
DC 24 V
AB: 2 Min EIN / 18 Min AUS

IP X4

Erklärung verwendeter Bildzeichen:



♦ Gerät mit Anwendungsteil vom Typ B gemäß IEC 601-1 (Besonderer Schutz gegen elektrischen Schlag)



♦ Gerät der Schutzklasse II, schutzisoliert



♦ Transformator mit thermischen Sicherungselement



♦ Sicherheitstransformator nach VDE 0551



♦ Achtung! Gebrauchsanweisung beachten
♦ Schutz der elektrischen Ausstattung vor Staubablagerung im Inneren und vor Spritzwasser von allen Seiten

IP 54

IP 64

♦ Staubsicherer Schutz der elektrischen Ausstattung im Inneren und Schutz vor Spritzwasser von allen Seiten



♦ Konformitätskennzeichen nach der Medizinprodukte-Richtlinie 93/42 EWG



♦ Sichere Arbeitslast



♦ Zulässiges Patientengewicht

Håndbetjening med spærrefunktion

Type
Beskyttelsestype

Motorer liggefladehøjre

Type
Kraft / indbygningsmål / løft
Indgangsspænding

Indkoblingstid
ID: 2 min. TIL / 18 min. FRA

Beskyttelsestype

Motor ryglæn

Type
Kraft / indbygningsmål / løft
Indgangsspænding

Indkoblingstid
ID: 2 min. TIL / 18 min. FRA

Beskyttelsestype

Motor lårstøtte

Type
Kraft / indbygningsmål / løft
Indgangsspænding

Indkoblingstid
ID: 2 min. TIL / 18 min. FRA

Beskyttelsestype

Forklaring anvendte billedsymboler:

♦ Apparat med anvendelsesdel af type B i henhold til IEC 601-1 (Særlig beskyttelse mod elektrisk stød)

♦ Apparat af beskyttelsesklasse II, beskyttelsesisoleret

♦ Transformator med termisk sikringselement

♦ Sikkerhedstransformator iht. VDE 0551

♦ OBS! Følg brugsanvisningen

♦ Beskyttelse af det elektriske udstyr mod indvendige støvaflejringer og mod stænkvand fra alle sider

♦ Støvtæt beskyttelse af det indvendige elektriske udstyr og mod stænkvand fra alle sider

♦ Overensstemmelsesmærkning i henhold til medicinprodukt-direktivet 93/42 EØF

♦ Sikker arbejdsbelastning

♦ Tilladt patientvægt



Warnung!
Advarsel!

■ Kontrollieren Sie die Kabel regelmäßig auf mechanische Beschädigung hin (Abschürfungen, blanke Drähte, Knickstellen, Druckstellen usw.) und zwar:

► nach jeder größeren mechanischen Belastung (z. B. Überfahren der Kabel mit dem Pflegebett selbst; mit einem Gerätewagen; nach starken Zug- und Biegebeanspruchungen durch Wegrollen des Pflegebettes trotz eingestecktem Netzkabel);

► nach einer Standortveränderung/Verschieben vor dem Einstecken des Steckers;

► im laufenden Betrieb regelmäßig durch den Anwender.

■ Verwenden Sie den Freiraum unter dem Pflegebett nicht als "Parkplatz" für irgendwelche Utensilien.

■ Bringen Sie die Liegefläche in die tiefste Position, wenn Sie das Pflegebett mit dem Patienten unbeaufsichtigt lassen. Das Verletzungsrisiko des Patienten beim Ein- bzw. Aussteigen wird verringert.

■ Verwahren Sie den Handschalter bei Nichtgebrauch stets so, dass er nicht unbeabsichtigt herunterfallen kann (Aufhängen am Haken). Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht durch bewegliche Teile des Pflegebettes beschädigt werden kann.

■ Bringen Sie zum Schutz des Patienten und besonders Kindern vor ungewollten elektrischen Verstellungen den Handschalter außerhalb ihrer Reichweite an (z.B. am Fußteil), oder sperren Sie den Handschalter, wenn:

► der Patient nicht in der Lage ist, das Bett sicher zu bedienen oder sich aus gefährlichen Lagen selbst zu befreien;

► der Patient durch ungewolltes Verstellen der Antriebsmotoren gefährdet werden könnte;

► die Seitengitter angestellt sind: Es besteht sonst Quetschgefahr von Gliedmaßen beim Verstellen von Rücken- und Oberschenkellehne;

► sich Kinder unbeaufsichtigt in dem Raum mit dem Pflegebett aufhalten.

■ Die Verstellungen dürfen dann nur von einer ausgewiesenen Person oder in Anwesenheit einer ausgewiesenen Person ausgeführt werden!

■ Durch Ausfall eines Hubmotors kann das Bett in eine für den Patienten gefährliche Kopftieflage verfahren. In diesem Fall muss das Bett wieder in eine waagerechte Position gebracht werden. Sperren Sie die Hubfunktion und informieren Sie umgehend den Betreiber.

■ Kontrollér regelmæssigt ledningen for mekaniske beskadigelser (afskrabninger, blanke tråde, knæk- og tryksteder etc.) især:

► efter enhver stor belastning (f. eks. hvis man er kørt over ledningen med plejesengen; med en udstyrsvogn; efter store træk- og bøjningsbelastninger, hvis plejesengen er rullet væk med isat netledning);

► efter en flytning inden isætning af stikket;

► regelmæssigt af brugeren under brug.

■ Brug ikke pladsen under sengen som "lagerplads" til alskens ting og sager.

■ Kør liggefladen i den laveste position, når du lader plejesengen med patienten uden opsyn. Således bliver patientens risiko for at komme til skade ved ind- eller udstigning reduceret.

■ Opbevar altid håndbetjeningen således, at den ikke kan falde utilsigtet ned (hæng den op på krogen) når den ikke bruges. Sørg for, at ledningen ikke kan beskadiges på grund af plejesengens bevægelige dele.

■ Anbring til beskyttelse af patienten og især børn mod utilsigtede elektriske indstillinger håndbetjeningen uden for deres rækkevidde (f.eks. på fodenden), eller spær håndbetjeningen, hvis:

► patienten ikke er i stand til at betjene sengen sikkert eller selv komme ud af farlige situationer;

► patienten kan udsættes for fare grundet utilsigtet indstilling af drivmotorerne;

► sengehestene er slået op:

Ellers er der fare for at klemme arme og ben ved indstilling ryglæn- og lårstøtte;

► der opholder sig børn uden opsyn i rummet.

■ Sengen må så kun indstilles af en instrueret person eller ved tilstedeværelse af en instrueret person!

■ Grundet svigt af en løftemotor kan sengen køre i en for patienten farlig position. I dette tilfælde skal sengen igen køres i en vandret position. Spær løftefunktionen og informer omgående ejeren.

PRODUKTBESCHREIBUNG

BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

■ Das Pflegebett DALI II 24 Volt, nachfolgend Bett genannt, dient als komfortable Lösung zu Lagerung und Erleichterung der Pflege von pflegebedürftigen, gebrechlichen Menschen in Senioren- und Pflegeheimen. Weiterhin wurde es als komfortable Lösung für die häusliche Pflege, von pflegebedürftigen, behinderten oder gebrechlichen Menschen entwickelt. Es soll diese Pflege unterstützen.

■ Das Pflegebett DALI II 24 Volt ist beim Einsatz in Krankenhäusern nur für Räume der Anwendungsgruppe 0 konzipiert.

■ Dieses Bett kann für die Pflege unter Anweisung eines Arztes bestimmt sein und zur Diagnose, Behandlung oder Beobachtung des Patienten dienen. Es ist daher mit einer Sperrfunktion der elektrischen Vorrichtungen ausgerüstet.

■ Dieses Bett hat keine spezielle Anschlussmöglichkeit für einen Potentialausgleich. Beachten Sie dieses vor Zusammenschluss mit zusätzlichen netzbetriebenen (medizinischen) Geräten.

Weitere Hinweise über gegebenenfalls zu treffende zusätzliche Schutzmaßnahmen finden Sie:

- ▶ In den Gebrauchsanweisungen dieser zusätzlichen, netzbetriebenen Geräte (z. B. Luft-Lagerungssysteme, Infusionspumpen, Ernährungssonden, usw.)
- ▶ In der Norm DIN EN 60601-1-1:2002 (Sicherheit von medizinischen elektrischen Systemen)
- ▶ In der Norm VDE 0107:1994 (Starkstromanlagen in Krankenhäusern)

■ Dieses Bett darf dauerhaft mit maximal 185 kg (Patient und Zubehör) belastet und uneingeschränkt betrieben werden.

■ Das zulässige Patientengewicht ist abhängig vom gleichzeitig mit angebrachtem Gesamtgewicht des Zubehörs (z. B. Beatmungsgeräte, Infusionen,...)

Beispiel:

Gewicht Zubehör (mit Polsterauflage)	Zulässiges max. Patientengewicht
10 kg	175 kg
40 kg	145 kg

■ Dieses Bett ist für Patienten mit einer Körpergröße unter 150 cm nicht geeignet. Beachten Sie besonders bei Patienten mit schlechtem klinischen Zustand die Sicherheitshinweise in Kapitel 4.

■ Dieses Bett darf nur von eingewiesenen Personen bedient werden.

PRODUKTBEKRIVELSE

FORMÅLSBESTEMT ANVENDELSE

■ DALI II 24 volt plejesengen, efterfølgende kaldt for sengen, anvendes som komfortabel løsning til lejring og lettere pleje af gebrækkelige mennesker med plejebehov på alders- og plejehjem. Desuden er den konstrueret som komfortabel løsning til hjemmepleje af handicappede eller gebrækkelige mennesker med plejebehov. Den skal være en støtte ved plejen.

■ DALI II 24 volt plejesengen er ved brug på sygehuse kun konstrueret til rum af anvendelsesgruppe 0.

■ Denne seng kan være bestemt til pleje efter anvisning fra en læge og anvendes til diagnose, behandling eller observation af patienten. Derfor har den en spærrefunktion til de elektriske indstillingsanordninger.

■ Denne seng har ingen speciel tilslutningsmulighed til en potentialudligning. Vær opmærksom på dette inden brug sammen med andre netdrevne (medicinske) apparater.

Yderligere henvisninger vedrørende eventuelt nødvendige yderligere beskyttelsesforanstaltninger finder du:

- ▶ i brugsanvisningen til disse andre netdrevne apparater (f. eks. luftbaserede lejringssystemer, infusionspumper, ernæringssonder, osv.)
- ▶ I standard DIN EN 60601-1-1:2002 (Sikkerhed for medicinske elektriske systemer)
- ▶ I standard VDE 0107:1994 (Stærkstrømsanlæg på sygehuse)

■ Denne seng må permanent belastes med maksimalt 185 kg (patient og tilbehør) og anvendes uden begrænsninger.

■ Den tilladte patientvægt er afhængig af den samlede vægt af det samtidigt anbragte tilbehør (f. eks. respiratorer, infusionsenheder,...)

Eksempel:

Vægt tilbehør (med hynde)	Tilladt maks. patientvægt
10 kg	175 kg
40 kg	145 kg

■ Denne seng er ikke egnet til patienter, som er mindre end 150 cm. Vær især ved patienter med en dårlig klinisk tilstand opmærksom på sikkerhedshenvisningerne i kapitel 4.

■ Denne seng må kun betjenes af instruerede personer.

Kapitel 9

Kapitel 9

TECHNISCHE DATEN

ABMESSUNGEN UND GEWICHTE

Montiertes Bett mit Seitengittern:

200 x 90 cm	Liegefläche
218 x 101 cm	Außenmaße
93 ~ 97 kg	Gesamtgewicht, je nach Ausführung
185 kg	Sichere Arbeitslast
145 kg	Patientengewicht, max.
Zerlegtes Bett:	
17 kg	Fahrgestell mit Motor
41 kg	Liegeflächenrahmen mit Motoren
13 kg	4 Seitengitterholme aus Holz
17,5 kg	4 Seitengitterholme aus Metall
5 kg	Aufrichter
3 kg	Lagerhilfe

BESONDERE MERKMALE

- ♦ Elektrische Höhenverstellung der Liegefläche von ca. 40 bis 80 cm.
- ♦ Elektrische Verstellung der Rückenlehne von 0° bis ca. 70°.
- ♦ Elektrische Verstellung der Beinlehne von 0° bis ca. 35°.
- ♦ Elektrische Schrägstellung der Liegefläche zur Fußtieflage von ca. 10°.
- ♦ Fahrbar durch vier Laufrollen, alle einzeln zu bremsen.
- ♦ Liegefläche 200 x 90 cm, vierteteilt; Außenmaße ca. 218 x 101 cm.
- ♦ Seitengitter beidseitig, absenkbar.

ELEKTRISCHE DATEN

Schaltnetzteil

Linak SMPS 4	Typ
AC 230 V, ± 10 %, 50 Hz	Eingangsspannung
AC 0,8 A	max. Stromaufnahme
DC 24 V	Ausgangsspannung
max. DC 4,6 A	Ausgangsstrom
Aussetzbetrieb (AB) 2 min EIN / 18 min AUS	Einschaltdauer

Klassifikation, Schutzklasse II, Typ B, MPG Eingruppierung Klasse I, nicht für Anwendung in explosionsfähigen Atmosphären

TEKNISKE DATA

DIMENSIONER OG VÆGT

Monteret seng med sengeheste:

Liggeflade
Ydermål
Totalvægt afhængig af type
Sikker arbejdsbelastning
Patientvægt, maks.
Adskilt seng:
Understel med motor
Liggefladeramme med motorer
4 sengeheste af træ
4 sengeheste af metal
Galge
Opbevaringshjælp

SÆRLIGE EGENSKABER

- ♦ Elektrisk højdeindstilling af liggefladen fra ca. 40 til 80 cm.
- ♦ Elektrisk indstilling af ryglænet fra 0° til ca. 70°.
- ♦ Elektrisk indstilling af benstøtten fra 0° til ca. 35°.
- ♦ Elektrisk skråstilling af liggefladen til lav fodposition fra ca. 10°.
- ♦ Mobil grundet fire hjul, alle med bremse.
- ♦ Liggeflade 200 x 90 cm, firdelt; Ydermål ca. 218 x 101 cm.
- ♦ Sengehest til at slå ned på begge sider.

ELEKTRISCHE DATA

Strømforsyningsdel

Typ
Indgangsspænding
maks. strømförbrug
Udgangsspænding
Udgangsstrøm
Indkoblingstid
Intermitterende drift (AB) 2 min. TIL / 18 min. FRA
Klassifikation, beskyttelsesklasse II, type B, MPG gruppering klasse I, ikke til brug i eksplosiv atmosfære

An dem Bett darf ausschließlich Original BURMEIER Zubehör verwendet werden. Bei Verwendung anderer Zubehöerteile übernehmen wir für daraus resultierende Unfälle, Defekte und Gefährdungen keinerlei Haftung.



Warnung!
Advarsel!

Bei Einsatz von Seitengittern, Infusionsständern usw. an elektrisch verstellbaren Betten unbedingt beachten:

Durch Anordnung dieser Zubehöerteile dürfen beim Verstellen von Rücken- und Beinlehne keine Quetsch- oder Scherstellen für den Patienten entstehen. Falls dieses nicht gewährleistet werden kann, muss der Anwender die Verstellung der Rücken- und Beinlehne durch den Patienten sicher unterbinden.

► Bringen Sie hierzu den Handschalter außerhalb seiner Reichweite an (z. B. am Fußende), oder sperren Sie die Verstellmöglichkeiten am Handschalter.

ANFORDERUNGEN AN DIE MATRATZE

Grundlegende Abmessungen:

200 x 90 cm	Länge x Breite
10 - 18 cm	Dicke/Höhe
min. 35 kg/m ³	Raumgewicht des Schaumstoffs
min. 4,2kPa	Stauchhärte
Zu beachtende Normen:	
DIN 13014	
DIN 597 Teil 1 und 2	

På denne seng må udelukkende bruges originalt BURMEIER tilbehør. Ved brug af andre tilbehørsdele overtager vi intet ansvar for deraf resulterende ulykker, defekter og risici.

Vær ved brug af sengeheste, infusionsstandere osv. ved elektriske indstillelige senge opmærksom på:

Der må grundet placeringen af disse tilbehørsdele ikke opstå klemme- eller skæresteder for patienten ved indstilling af ryglæn- og lårstøtte. Hvis dette ikke kan garanteres, skal brugeren sørge for, at patienten ikke selv kan indstille ryglænet- og lårstøtten.

► Anbring derfor håndbetjeningen uden for dennes rækkevidde (f. eks. ved fodenden) eller spær indstillingsmulighederne på håndbetjeningen.

KRAV TIL MADRASSEN

Grundlægende mål:

Længde x bredde
Tykkelse/højde
Rumvægt skumgummi
Kompressionsstyrke
Relevante standarder:
DIN 13014
DIN 597 del 1 og 2

■ Dieses Bett ist für mehrfache Wiederverwendung geeignet. Beachten Sie die hierbei notwendigen Voraussetzungen:

- Siehe Kapitel 5;
- Siehe Kapitel 6.

■ Auch während der Patient im Bett liegt, darf das Bett innerhalb des Gebäudes Verfahren werden.

Dieses Bett darf nur unter den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Einsatzbedingungen betrieben werden. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Dieses Produkt ist nicht für den nordamerikanischen Markt, insbesondere den Vereinigten Staaten von Amerika (USA), zugelassen. Die Verbreitung und Nutzung des Pflegebettes in diesen Märkten, auch über Dritte, ist seitens des Herstellers untersagt.

KONSTRUKTIVER AUFBAU

Das Bett wird zerlegt, auf einer Lagerhilfe montiert, geliefert. Es kann auch in Mehrfamilienhäusern problemlos transportiert werden. Es besteht aus zwei Betthauptern (Kopf- und Fußteil); einem in der Mitte geteilten Liegeflächenrahmen; vier Seitengitterholmen und einem Aufrichter mit Triangelgriff. Das Bett steht auf vier lenkbaren Laufrollen, die alle mit einer Feststellbremse ausgestattet sind.

Liegeflächenrahmen

Der Liegeflächenrahmen ist vierfach unterteilt: in eine bewegliche Rückenlehne, ein festes Mittelteil und eine bewegliche Ober- und Unterschenkellehne. Die Rücken- und Oberschenkellehne können mit Hilfe von Elektromotoren verstellt werden. Die Liegefläche kann waagrecht in der Höhe oder zu einer Fußtieflage verstellt werden. Alle Verstellungen werden über einen Handschalter ausgelöst.

Seitengitter

Das Bett hat beidseitig Seitengitterholme, die zu einer Barriere angestellt oder bei Nichtbedarf abgesenkt werden können. So ist der Patient gegen unbeabsichtigtes Herausfallen aus dem Bett gesichert.

■ Denne seng er egnet til at blive genbrugt flere gange. Bemærk i den forbindelse de nødvendige betingelser:

- Se kapitel 5;
- Se kapitel 6.

■ Denne seng må også bevæges i bygningen når patienten ligger i sengen.

Denne seng må kun bruges i henhold til de anvendelsesbetingelser, der er beskrevet i denne brugsanvisning. Enhver anden anvendelse anses som ikke-formålsbestemt.

Dette produkt er ikke godkendt til det nordamerikanske marked, især Amerikas Forenede Stater (USA). Distribution og brug af plejesengen på disse markeder, heller ikke via tredje, er forbudt af producenten.

KONSTRUKTIV OPBYGNING

Denne seng leveres adskilt og monteret på en opbevaringshjælp. Den kan også transporteres i flerfamiliehuse uden problemer. Den består af to gavle (hoved- og fodgærde); en på midten delt liggefladeramme; fire sengeheste og en galge med holdegreb. Sengen står på fire styrbare hjul med bremse.

Liggefladeramme

Liggefladerammen er opdelt i fire dele: i et bevægeligt ryglæn, en fast midterdel og en bevægelig lå- og underbensstøtte. Ryglænet og lårstøtten kan indstilles ved hjælp af elektromotorer. Liggefladen kan indstilles vandret i højden eller til en lav fodposition. Alle indstillinger styres med en håndbetjening.

Sengehest

Sengen har sengeheste på begge sider, som kan slås op til en barriere eller slås ned når de ikke bruges. Således er patienten beskyttet mod at kunne falde utilsigtet ud af sengen.



Wichtig!
Vigtigt!

Elektrisches Verstellsystem

Das elektrische Verstellsystem dieses Bettes ist erstfehlersicher, flammhemmend (V0) und besteht aus:

- einem "externen" Schaltnetzteil.

Das Schaltnetzteil besteht aus: Spannungswandler und Niedervolt-Anschlusskabel.

Der Spannungswandler erzeugt eine 24-Volt-Schutz-Kleinspannung, die für Patient und Anwender ungefährlich ist. Das Schaltnetzteil versorgt über ein Verbindungskabel und Kabelbaum alle Antriebe (Motoren) mit der 24-Volt-Schutz-Kleinspannung. Die Anschlussbuchse am Untergestell ist gegen Feuchtigkeit geschützt.

- einem Handschalter mit stabilen Haken.

Der Anwender kann die Verstellmöglichkeiten des Handschalters sperren, wenn der schlechte klinische Zustand des Patienten dies erfordert.

- zwei Antriebsmotoren mit integrierter Steuerung für horizontale Höhenverstellung.
- einem Antriebsmotor mit integrierter Steuerung für die Oberschenkellehne.
- einem Antriebsmotor mit integrierter Steuerung für die Rückenlehne.

VERWENDETE WERKSTOFFE

Das Bett ist zum größten Teil aus Stahlprofilen gebaut, deren Oberfläche mit einer Polyester-Pulverbeschichtung überzogen ist, oder einen metallischen Überzug aus Zink oder Chrom besitzt. Die Betthäupter, die Seitengitterholme sowie die Federholzlatten bestehen aus Holz bzw. Holzwerkstoffen, dessen Oberflächen versiegelt wurden.

Alle Oberflächen sind unbedenklich gegen Hautkontakt.

Elektrisk indstillingssystem

Denne sengs elektriske indstillingssystem er fejlsikret, brandhæmmende (V0) og består af:

- en "ekstern" strømforsyningsdel.

Strømforsyningsdelen består af: spændingstransformer og en lavspændings tilslutningsledning.

Spændingstransformeren genererer en 24 volt lavspænding, som er ufarlig for patient og bruger. Strømforsyningsdelen forsyner alle motorer med 24 volt lavspænding via en forbindelsesledning og et ledningsnet. Tilslutningsbøsningerne på understellet er beskyttet mod fugtighed.

- en håndbetjening med en stabil krog.

Brugeren kan spærre håndbetjeningens indstillingsmuligheder, hvis patientens dårlige kliniske tilstand kræver dette.

- to drivmotorer med integreret styring til horizontal højdeindstilling.
- en drivmotor med integreret styring til lårstøtten.
- en drivmotor med integreret styring til ryglænet.

ANVENDTE MATERIALER

Sengen er hovedsagelig fremstillet af stålprofiler, med polyester-lakerede eller zink eller krom behandlede overflader. Sengegavle, sengeheste og bundlameller består af træ henholdsvis træmaterialer med forseglede overflader.

Alle overflader er hudvenlige.

Fejlafhjælpningstabel

Problem	Mulige årsager	Løsning
Håndbetjening/ drivsystem uden funktion	■ Håndbetjeningens stik er ikke sat rigtigt i ■ Strømforsyningsdelens stik (24 volt) er ikke sat rigtigt i ■ Håndbetjening eller drivsystem defekt ■ Håndbetjeningens funktioner spærret	☞ Kontrollér stikforbindelser ☞ Tryk strømforsyningsdelens stik fast ind i tilslutningsbøsningen ☞ Informér ejeren grundet reparation ☞ Frigiv funktioner (se side 23)
Den grønne LED på strømforsyningsdelen lyser ikke og drivsystemet fungerer ikke	■ Netstik er ikke sat rigtigt i ■ Stikkontakt uden strøm ■ Strømforsyningsdel defekt	☞ Sæt netstikket i ☞ Kontrollér stikkontakt/sikringskasse ☞ Udskift strømforsyningsdel; Informér ejeren grundet reparation
Den grønne LED lyser konstant, den gule LED på strømforsyningsdelen lyser ikke når man trykker en knap på håndbetjeningen	■ Håndbetjening defekt ■ Strømforsyningsdelens stik (24 volt) er ikke sat rigtigt i ■ Håndbetjeningens funktioner spærret	☞ Udskift håndbetjeningen ☞ Kontrollér stikforbindelser ☞ Frigiv funktioner (se side 23)
Motorer kører kun i en retning	■ Håndbetjening eller motor defekt	☞ Informér ejeren grundet reparation
Motorer stopper pludseligt efter længere indstillingstid	■ Termokontakt i strømforsyningsdelen blev udløst	☞ Overhold min. pausetid (se side 22) ☞ Udskift strømforsyningsdel; Informér ejeren grundet reparation

Störungsabhilfetabelle

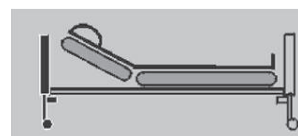
Problem	Mögliche Ursachen	Lösung
Handschalter/ Antriebssystem ohne Funktion	- Stecker vom Handschalter nicht richtig eingesteckt - Stecker des Schaltnetzteils (24 Volt) nicht richtig eingesteckt - Handschalter oder Antriebssystem defekt - Funktionen auf Handschalter gesperrt	- Steckverbindung prüfen - Stecker des Schaltnetzteils fest in die Anschlussbuche pressen - Informieren Sie Ihren Betreiber zwecks Reparatur - Funktionen freigeben (siehe Seite 23)
Grüne Leuchtdiode auf Schaltnetzteil leuchtet nicht und Antriebssystem ohne Funktion	- Netzstecker nicht richtig eingesteckt - Steckdose ohne Spannung - Schaltnetzteil defekt	- Netzstecker einstecken - Steckdose/ Sicherungskasten prüfen - Schaltnetzteil austauschen; informieren Sie Ihren Betreiber zwecks Reparatur
Grüne Leuchtdiode leuchtet ständig, gelbe Leuchtdiode im Schalt- netzteil leuchtet nicht wenn man eine Taste am Handschalter drückt	- Handschalter defekt - Stecker des Schaltnetzteils (24 Volt) nicht richtig eingesteckt - Funktionen auf Handschalter gesperrt	- Handschalter austauschen - Steckverbindungen prüfen - Funktionen freigeben (siehe Seite 23)
Antriebe laufen nur in einer Richtung	Handschalter oder Antrieb defekt	Informieren Sie Ihren Betreiber zwecks Reparatur
Antriebe stoppen nach längerer Verstellzeit plötzlich	Thermoschalter im Schaltnetzteil wurde ausgelöst	- Mindestpause beachten (siehe Seite 22) - Schaltnetzteil austauschen; informieren Sie Ihren Betreiber zwecks Reparatur

Kapitel 3

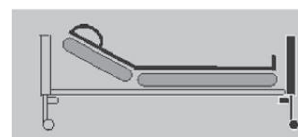
Kapitel 3



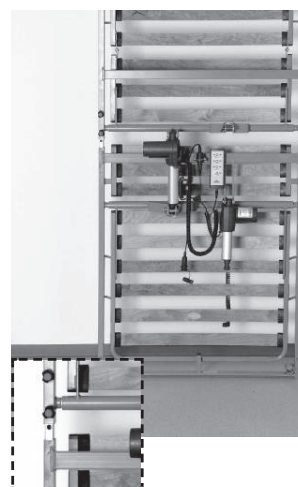
Vorsicht!
Forsigtig!



Aufkleber auf Betthaupt Kopfteil [10]



Aufkleber auf Betthaupt Fußteil [3]



MONTAGE UND INBETRIEBNAHME

Das Pflegebett wird zerlegt, auf einer Lagerhilfe montiert, angeliefert.

Die Montage erfolgt vor Ort durch das Fachpersonal des Betreibers. Die Montage kann durch eine oder zwei Personen erfolgen.

Entfernen Sie alle Verpackungsmaterialien und Kabelbinder.

MONTAGE

DIE BETTHÄUPTER

Die beiden Betthäupter [3]+[10] dürfen nicht verwechselt werden! Die Verstellung in die Fußtieflage ist sonst nicht möglich.

Beachten Sie die beiden verschiedenen Aufkleber zur Kennzeichnung der beiden Betthäupter. Sie befinden sich mittig an den Querrohren, im Bereich der Antriebsmotoren-Aufnahme und mittig an den Querrohren des Liegeflächenrahmens [12].

MONTERING OG IBRUGTAGNING

Denne plejeseng leveres adskilt og monteret på en opbevaringshjælp.

Sengen monteres på stedet af ejerens fagfolk. Sengen kan monteres af en eller to personer.

Fjern alle emballagematerialer og kabelbindere.

MONTERING

SENPEGAVLE

De to senpegavle [3]+[10] må ikke forveksles! Ellers kan sengen ikke indstilles i den lave fodposition.

Bemærk de to forskellige mærkater til mærkning af senpegavlene. De befinder sig på midten af tværrørene omkring drivmotorenes beslag og på midten af liggefladerammens tværrør [12].

Mærkat på hovedgærde [10]

Mærkat på fodgærde [3]

MONTAGE DER LIEGEFLÄCHE

Entnehmen Sie die Seitengitterholme [7] und den Aufrichter [2] von der Lagerhilfe und legen sie zunächst beiseite.

Entnehmen Sie die beiden Hälften des Liegeflächenrahmens [12] von der Lagerhilfe.

Stellen Sie die kopfseitige Hälfte des Liegeflächenrahmens senkrecht auf den Fußboden. Die beiden Aufrichterhülsen [16] weisen nach unten, während die 2 Paar Rändelschrauben nach oben weisen.

Lösen Sie nun die 4 Rändelschrauben in der kopfseitigen Hälfte des Liegeflächenrahmens. Schrauben Sie die Rändelschrauben nicht völlig heraus, sondern lassen Sie die Rändelschrauben ca. 2 Umdrehungen im Gewinde stecken.

Nehmen Sie nun die fußseitige Hälfte des Liegeflächenrahmens und heben ihn über die kopfseitige Hälfte des Liegeflächenrahmens. Stecken Sie jetzt die beiden Hälften des Liegeflächenrahmens ineinander.

MONTERING AF LIGGEFLADEN

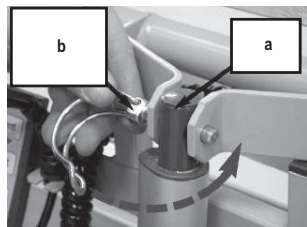
Tag sengehestene [7] og galgen [2] fra opbevaringshjælpen og læg dem til side.

Tag liggefladerammens to halvdeler [12] fra opbevaringshjælpen.

Stil liggefladerammens hovedendehalvdelen lodret på gulvet. De to galgebøsninger [16] vender nedad, og de 2 par fingerskruer vender opad.

Løsn nu de 4 fingerskruer på liggefladerammens hovedendehalvdelen. Skru ikke fingerskruerne helt ud, men lad dem forblive ca. 2 omdrejninger i gevindet.

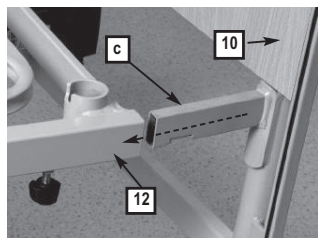
Tag nu liggefladerammens fodendehalvdelen og løft den over liggefladerammens hovedendehalvdelen. Stik liggefladerammens to halvdeler ind i hinanden.



☞ Drehen Sie die 4 Rändelschrauben fest. Benutzen Sie zum Festschrauben keine Zange!

☞ Verbinden Sie die Hubstange **[a]** der Antriebsmotoren mit den Aufnahmen des kopfseitigen Liegeflächenrahmens. Stecken Sie dazu die Sicherungssplinte **[b]** durch Aufnahme und Hubstange und sichern Sie den Splint durch Umliegen des Klemmbügels.

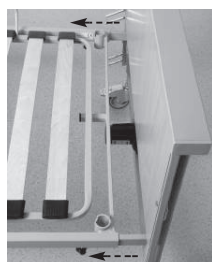
☞ Legen Sie den zusammengesteckten Liegeflächenrahmen flach auf den Fußboden.



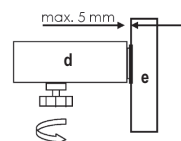
MONTAGE DER BETTHÄUPTER

☞ Lösen Sie die beiden Rändelschrauben die sich unterhalb im Liegeflächenrahmen neben den beiden Aufrichterhülsen **[16]** befinden. Drehen Sie die Schrauben nicht völlig heraus.

☞ Fügen Sie das Betthaupt Kopfteil **[10]** mit den Liegeflächenrahmen **[12]** zusammen. Achten Sie darauf, dass die Aufkleber übereinstimmen!



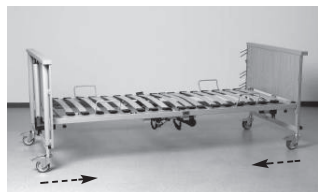
Heben Sie dazu den Liegeflächenrahmen am Kopfende an und schieben Sie die beiden Aufnahmestützen **[c]** des Betthaupts Kopfteil **[10]** in die Röhre des Liegeflächenrahmens **[12]** bis zum Anschlag.



Zwischen dem Liegeflächenrahmen **[d]** und den Eckposten des Betthaupts **[e]** darf maximal 5 mm Abstand bestehen.

☞ Drehen Sie die 4 Rändelschrauben fest. Benutzen Sie zum Festschrauben keine Zange!

☞ Wiederholen Sie den Vorgang analog mit dem Betthaupt Fußteil **[3]**.



☞ Spænd de 4 fingerskruer. Spænd ikke skruerne med en tang!

☞ Forbind drivmotorernes løftestang **[a]** med holderne på liggefladerammens hovedende. Stik dertil låsesplinterne **[b]** gennem holder og løftestang og lås splitten ved at klappe bøjen ind.

☞ Læg den samlede liggefladeramme fladt på gulvet.

MONTERING AF SENEGAVLE

☞ Løsn de to fingerskruer som sidder i liggefladerammen ved siden af de to **[16]** galgebøsninger. Skru ikke skruerne helt ud.

☞ Saml hovedgærdet **[10]** og liggefladerammen **[12]**. Vær opmærksom på, at mærkaterne passer sammen!

Løft dertil liggefladerammens hovedende og skub de to studser **[c]** på hovedgærdet **[10]** til anslag ind i liggefladerammens rør **[12]**.

Mellem liggefladerammen **[d]** og sengegavlens hjørnestolper **[e]** må der maksimalt være en afstand på 5 mm.

☞ Spænd de 4 fingerskruer. Spænd ikke skruerne med en tang!

☞ Brug samme fremgangsmåde ved fodgærdet **[3]**.

Kapitel 7

Kapitel 7

FEHLERBEHEBUNG

Die folgende Tabelle auf Seite 44 bietet Hilfen bei der Behebung von Funktionsstörungen:

Treten Funktionsstörungen während des Betriebs auf, die der Anwender nicht mit Hilfe der Störungsabhilfetabelle lösen kann, so ist das Fachpersonal für Instandhaltung und Reparatur des zuständigen Betreibers zu informieren.



Warnung!
Advarsel!



Gefahr!
Fare!

Lebensgefahr durch elektrischen Stromschlag!

Arbeiten an dem elektrischen Antriebssystem dürfen nur vom Kundendienst, vom Antriebshersteller oder von qualifiziertem und befugtem Elektrofachpersonal unter Berücksichtigung aller maßgeblichen VDE-Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen durchgeführt werden!

Udskiftning af håndbetjeningen

☞ Træk netstikket ud af stikkontakten.

☞ Træk stikket for enden af håndbetjeningens spiralkabel ud af bøsningen under liggefladen.

☞ Træk ledningen til den nye håndbetjening således, at den ikke kan beskadiges af sengens bevægelige dele.

☞ Sæt stikket for enden af den nye håndbetjeningens spiralkabel i håndbetjeningens bøsning. Pas på, at O-ringen på stikket ikke tager skade; ellers er denne stikforbindelse ikke beskyttet mod fugtighed.

☞ Foretag en funktionskontrol af de elektriske funktioner efter udskiftningen!

FEJLFAHJÆLPNING

Den følgende tabel på side 45 hjælper ved afhjælpning af funktionsforstyrrelser:

Opstår der funktionsforstyrrelser under driften, som brugeren ikke selv kan afhjælpe ved hjælp af fejlfahjælpningstabellen, skal vedligeholdelses- og reparationspersonalet hos den ansvarlige ejer informeres.

Brugeren må under **ingen omstændigheder** selv forsøge, at afhjælpe defekter på de elektriske komponenter!

Livsfare grundet elektrisk stød!

Arbejder på det elektriske drivsystem må kun udføres af vores kundeservice, af motorproducenten eller af kvalificerede og autoriserede elektrikere under hensyntagen til alle relevante VDE-forskrifter og sikkerhedsbestemmelser!

BURMEIER GmbH & Co KG Pivitsheider Straße 270 D - 32791 LAGE ☎ + 49 - 05232 - 9841 - 0		
Modell	DALI	
Type	123456	
Serie	11 - 2002 - 123456	
		
Modell	Bettenmodell	
Type	Artikelnummer	
Serie	Serienummer	
Modell	Sengemodell	
Type	Varenummer	
Serie	Serienummer	

ERSATZTEILE

Die entsprechenden Ersatzteile sind unter Angabe der Artikel-, Auftrags- und Seriennummer bei BURMEIER erhältlich. Die notwendigen Angaben entnehmen Sie bitte dem Typenschild, das sich kopfseitig am Liegeflächenrahmen befindet.

HERSTELLERANSCHRIFT

Um Funktionssicherheit und Garantieansprüche zu erhalten, dürfen nur BURMEIER Original-Ersatzteile verwendet werden!

Für Ersatzteilbestellungen, Kundendienstanforderungen und bei weiteren Fragen wenden Sie sich bitte an:

Burmeier GmbH & Co. KG
(Ein Unternehmen der Stieglmeyer-Gruppe)

Pivitsheider Straße 270
32791 Lage/Lippe
Tel.: 0 52 32 / 98 41- 0
Fax: 0 52 32 / 98 41- 41
Email: auftrags-zentrum@burmeier.de

AUSTAUSCH ELEKTRISCHER KOMPONENTEN



Gefahr!
Fare!

Lebensgefahr durch elektrischen Stromschlag!

- Ziehen Sie vor Beginn der Arbeiten den Netzstecker aus der Steckdose!
- Arbeiten an der elektrischen Ausrüstung dürfen nur vom Kundendienst, vom Antriebshersteller oder von qualifiziertem und befugtem Elektrofachpersonal unter Berücksichtigung aller maßgeblichen VDE-Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen durchgeführt werden!



Warnung!
Advarsel!

- Führen Sie den Ausbau der Antriebsmotoren nur in der Grundstellung (waagerechte Liegeposition) durch, andernfalls besteht Quetschgefahr durch abstürzende Liegeflächen-teile.
- Alle Antriebskomponenten sind wartungs-frei und dürfen nicht geöffnet werden. Im Falle einer Funktionsstörung ist immer die entsprechende Komponente komplett auszu-tauschen!

RESERVEDELE

De tilsvarende reservedele fås hos BURMEIER ved oplysning af vare-, ordre- og serienummer. De nødvendige oplysninger fremgår af typeskiltet, som befinder sig på liggefladerammens hovedende.

PRODUCENTADRESSE

For at opretholde funktionssikkerhed og garantikrav, må der kun bruges originale BURMEIER reservedele!

For bestilling af reservedele, kundeservice og ved andre spørgsmål bedes du henvende dig til:

Burmeier GmbH & Co. KG
(En virksomhed i Stieglmeyer-gruppen)

Pivitsheider Straße 270
32791 Lage/Lippe
Tlf.: 0 52 32 / 98 41- 0
Fax: 0 52 32 / 98 41- 41
Email: auftrags-zentrum@burmeier.de

UDSKIFTNING AF ELEKTRISKE KOMPONENTER

Livsfare grundet elektrisk stød!

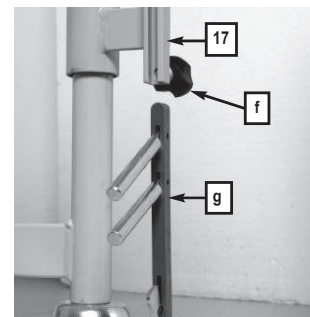
- Træk netstikket ud af stikkontakten inden arbejderne påbegyndes!
- Arbejder på det elektriske udstyr må kun udføres af vores kundeservice, af motorproducenten eller af kvalificerede og autoriserede elektrikerer under hensyntagen til alle relevante VDE-forskrifter og sikkerhedsbestemmelser!

- Demonter kun drivmotorerne i grundposition (vandret sengeposition), ellers er der fare for at komme i klemme grundet nedfaldende liggefladerdele.
- Alle drivkomponenter er vedligeholdelsesfri og må ikke åbnes. I tilfælde af en funktionsforstyrrelse skal man altid foretage en komplet udskiftning af den tilsvarende komponent!

MONTAGE DER SEITENGITTERHOLME

An den Betthaupten [3]+[10] befinden sich links und rechts je eine Führungsschiene [17] für die Seitengitterholme [7]. In ihnen läuft je-weils ein Kunststoffschieber mit 4 Metallzapfen. Die Metallzapfen greifen in die Langlöcher, in den Stirnseiten, der 4 Seitengitterholme. Die Sei-tengitterholme können bei Bedarf angestellt oder abgesenkt werden.

- Zur Montage der Seitengitterholme muss der Liegeflächenrahmen auf mittlere Höhe gefahren werden (Elektrischer Anschluss siehe Seite 17).
- Im Auslieferungszustand befinden sich jeweils zwei Kunststoffschieber in einer Führungs-schiene.



Beginnen Sie beim Betthaupt Kopfteil:

- ☞ Lösen Sie die Rändelschraube [f] am unteren Ende der Führungsschiene [17], bis Sie einen Kunststoffschieber [g] nach unten entnehmen können. Der andere Kunststoffschieber verbleibt in der Führungsschiene.
- ☞ Damit der Kunststoffschieber nicht nach unten herausfallen kann, drehen Sie die Rändel-schraube wieder hinein und ziehen sie fest.

Der entnommene Kunststoffschieber muss nun in die zweite Führungsschiene des gleichen Betthaupts eingeführt werden:

- ☞ Lösen Sie die Rändelschraube [a] am unteren Ende der Führungsschiene [17] und führen den Kunststoffschieber, mit der abgerundeten Seite nach oben, in die Führungsschiene.
- ☞ Drehen Sie die Rändelschraube wieder hin-ein und ziehen sie fest.
- ☞ Ziehen Sie die beiden Kunststoffschieber am Kopfteil hoch, bis sie einrasten.

Metallseitengitter

- ☞ Stecken Sie nun den schmalen Seitengitter-holm [7] auf das oberste Paar der Metallzapfen am Betthaupt Kopfteil und lassen das andere Ende des Holms einfach auf den Boden auflie-gen.

Die Seitengitterholme sind auf der oberen Schmalseite abgerundet. Die abgerundete Seite muss bei allen Seitengitterholmen nach oben weisen.

- ☞ Stecken Sie nun den breiten Seitengitter-holm auf das untere Paar der Metallzapfen und lassen das andere Ende des Holms einfach auf den Boden aufliegen.

Beachten Sie die Einbausituation gemäß dem Foto.

- ☞ Wiederholen Sie den gleichen Vorgang auch auf der anderen Seite des Kopfteils.

MONTERING AF SENGEHESTE

På højre og venstre side af sengegavlene [3]+[10] befinder der sig en føringsskinne [17] til sengehestene [7]. I hver af disse føringsskinne løber der en plastiskyder med 4 metallapper. Metallapperne griber ind i langhulleme i de 4 sengehestes ender. Sengehestene kan slås op og ned efter behov.

- Til montering af sengehestene skal liggefladerammen køres op på middelhøjde (elektrisk tilslutning, se side 17).
- Sengen leveres med to plastiskydere i hver føringsskinne.

Begynd med hovedgærdet:

- ☞ Løsn fingerskruen [f] på nederste ende af føringsskinne [17], indtil du kan fjerne en af plastiskydere [g] nedad. De andre plastiskydere bliver i føringsskinne.
- ☞ Skru fingerskruen i igen så plastiskyderen ikke kan falde ud forned.

Nu skal du sætte den fjernede plastiskyder i sengegavlens anden føringsskinne:

- ☞ Løsn fingerskruen [a] på nederste ende af føringsskinne [17] og sæt plastiskyderen med den afrundede side opad i føringsskinne.
- ☞ Skru fingerskruen i igen og spænd den.
- ☞ Træk de to plastiskydere på hovedgærdet op til de klikker fast.

Metalsengehest

- ☞ Sæt nu den smalle sengehest [7] på det øverste par metallapper på hovedgærdet og lad den anden ende af sengehesten ligge på gulvet.

Sengehestene er afrundet på den øverste smalle side. Den afrundede side skal vende opad ved alle sengeheste.

- ☞ Sæt nu den brede sengehest på det nederste par metallapper og lad den anden ende af sengehesten ligge på gulvet.

Bemærk monteringsituationen i henhold til billedet.

- ☞ Brug samme fremgangsmåde på den anden side af hovedgærdet.



Holzseitengitter

☞ Stecken Sie nun den Seitengitterholm [7] auf die Metallzapfen am Betthaupt Kopfteil und lassen das andere Ende des Holms einfach auf den Boden aufliegen.

☞ Die Seitengitterholme sind auf der oberen Schmalseite abgerundet. Die abgerundete Seite muss bei allen Seitengitterholmen nach oben weisen.

☞ Stecken Sie nun den zweiten Seitengitterholm auf das untere Paar der Metallzapfen und lassen das andere Ende des Holms einfach auf den Boden aufliegen.

☞ Wiederholen Sie den gleichen Vorgang auch auf der anderen Seite des Kopfteils.

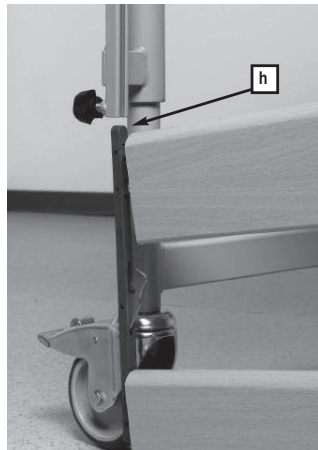
Træsengehest

☞ Sæt nu sengehesten [7] på metallapperne på hovedgærdet og lad den anden ende af sengehesten ligge på gulvet.

☞ Sengehestene er afrundet på den øverste smalle side. Den afrundede side skal vende opad ved alle sengeheste.

☞ Sæt nu den anden sengehest på det nederste par metallapper og lad den anden ende af sengehesten ligge på gulvet.

☞ Brug samme fremgangsmåde på den anden side af hovedgærdet.



Gehen Sie nun zum Betthaupt Fußteil:

☞ Nehmen Sie *beide* Kunststoffschieber aus der Führungsschiene nach unten heraus.

Die abgerundete Seite des Kunststoffschiebers [h] muss immer nach oben weisen.

☞ Führen Sie jetzt den Kunststoffschieber in die Führungsschiene des Fußteils ein und schieben ihn nach oben, bis er einrastet.

☞ Damit der Kunststoffschieber nicht nach unten herausfallen kann, drehen Sie die Rändelschraube [f] wieder hinein und ziehen sie fest.

☞ Wiederholen Sie den gleichen Vorgang auch auf der anderen Seite des Fußteils.

Gå nu ned til fodgærdet:

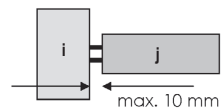
☞ Fjern de to plastikskydere fra føringskinnen nedad.

Den afrundede side af plastikskyderen [h] skal altid vende opad.

☞ Sæt nu plastikskyderen i fodgærdets føringsskinne og skub den op til den klikker fast.

☞ Skru fingerskruen i igen så plastikskyderen ikke kan falde ud foruden [f] og spænd den fast.

☞ Brug samme fremgangsmåde på den anden side af fodgærdet.



☞ Prüfen Sie den verbleibenden Abstand zwischen den Holmenden [j] und der Führungsschiene [i]. Er darf max. 10 mm betragen.

Falls der Abstand größer ist, muss der Liegeflächenrahmen nochmals bis zum Anschlag auf die Aufnahmestützen der Betthäupter gedrückt werden.

☞ Kontrollér den resterende afstand mellem sengehestenes ender [j] og føringskinnen [i]. Den må maks. være 10 mm.

Hvis afstanden er større, skal liggefladerammen igen trykkes til anslag ind på sengegavlenes studser.

III. Funktionskontrol	ok	ikke ok	Mangelbeskrivelse
Funktionskontrol af de elektriske komponenter			
Endepositionsfrakobling af motorer			Automatisk afbrydelse
Håndbetjening, spærrefunktion			Kontrol iflg. brugsanvisning
Motorer			Unormal støj
Motorer			Kontrol iflg. brugsanvisning
Trækafslastning forsyningskabel			Forsyningskabel skruet fast
Funktionskontrol af de mekaniske komponenter			
Led og drejepunkter			Letløb
Holdegreb og bånd			Sikkert hold
Hjul			Køre og bremse
Nødsænkning af ryglænet			Kontrol iflg. brugsanvisning
Sengehest			Sikkert indgreb, sikkert hold, frigørelse
Underbensstøtte			Indgreb
Tilbehør (f. eks. Galge, holdegreb)			Fastgørelse, beskadigelse, egnethed
Kontrollens resultat:			
Alle værdier inden for tilladt område: ☐ ja ☐ nej			Næste kontroltidspunkt:
Kontrollen blev bestået: ☐ ja ☐ nej			
Hvis ikke kontrollen blev bestået: ☐ Defekt, brug ikke sengen! => reparation ☐ Defekt, brug ikke sengen! frasortering ☐ Sengen opfylder ikke sikkerhedsbestemmelserne			
Kontrolmærke blev anbragt: ☐ ja ☐ nej			
Til denne kontrolprotokol hører:			
Bemærkninger:			
Testet den:	Tester:	Underskrift:	
Bedømt den:	Ejer/ faglært:	Underskrift:	

Kontrolprotokol
vedrørende en
kontrol af
elektromedicinsk
udstyr i
henhold til
DIN EN 62353:
2008-08
Side 2 af 2

Kunde / med. facilitet / praksis:				
Adresse:				
Der blev udført: ☐ Gentagelsestest ☐ Kontrol inden den første ibrugtagning				
☐ _____ ☐ Kontrol efter reparation/ vedligeholdelse				
Apparattype: ☐ Sygehusseng ☒ Plejeseng		Beskyttelsesklasse: ☐ I ☒ II		
Sengetype: DALI II 24 volt		Inventarnummer:		
Placering:		Serienummer:		
Brugsklasse (IEC60601-2-52): ☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5				
Producent: Burmeier GmbH & Co. KG		Anvendelsesdele: ingen		
Anvendte testapparater (type/ inventarnummer):		1.		
Klassificering iht. MPG: Klasse I		2.		
I. Visuel kontrol		ok	ikke ok	Mangelbeskrivelse
Visuel kontrol af de elektriske komponenter				
Mærkatér og typeskilte	Til stede, læsbare			
Hus strømforsyningsdel	Beskadigelse			
Huse og løfterør til motorer	Fastgørelse, beskadigelse			
Motorbolte	Fastgørelse låseskive			
Håndbetjening	Beskadigelse, folie			
Motor- og håndbetjeningskabel	Beskadigelse, kabeltrækning			
Stik og ledningsnet/strømforsyningsdel	Til stede, fastgørelse			
Visuel kontrol af de mekaniske komponenter				
Mærkatér og typeskilte	Til stede, læsbare			
Sikker arbejdsbelastning/ patientvægt	Til stede, læsbare			
Galge, -holdere	Beskadigelse, deformationer			
Sengestel	Beskadigelse, deformationer			
Lameller	Beskadigelse, splinter			
Hjul	Beskadigelse			
Liggeflade	Beskadigelse, deformationer			
Træindramning	Beskadigelse, splinter			
Svejsesøm	Revnede svejsesøm			
Sengeheste	Beskadigelse, splinter			
Fingerskruer	Fastgørelse			
Sliddele, som drejepunkter	Beskadigelse			
Låsering ryg- / lårstøtte	Korrekt fastgørelse			
II. Elektrisk måling i henhold til DIN EN 62353:2008-08 (afledningsstrøm, direkte)				
Benyt herved følgende fremgangsmåde:		ok	ikke ok	Mangelbeskrivelse
1. Sæt strømforsyningsdelen i måleapparatets prævestikkontakt.				
2. Sæt det specielle koblingsstik i stikket på det 24 V forbindelseskabel. Koblingsstikket fås hos BURMEIER				
3. Tilslut måleapparatets sonde på koblingsstikket.				
4. Start målingen på måleapparatet.				
	Grænseværdi	Værdi af første måling	Aktuel værdi	
Resultat: Seng SK II (type B)	0,1 mA	mA	mA	

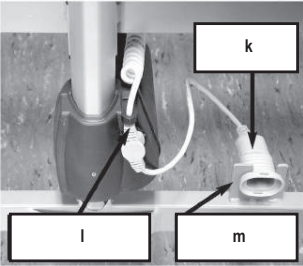
Kontrolprotokol
vedrørende en
kontrol af
elektromedicinsk
udstyr i
henhold til
DIN EN 62353:
2008-08
Side 1 af 2

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Die 4 Antriebsmotoren werden von dem externen Schaltnetzteil mit Strom versorgt. Zwei Stecker, an den Enden der Spiralkabel, müssen in die jeweils richtigen Antriebsmotoren der Betthäupter eingesteckt werden.
Bevor Sie die Kabel anschließen, müssen Sie das Verpackungsmaterial von allen Kabeln entfernen.



Achten Sie auf die richtige Zuordnung der Antriebsmotoren die zur Höhenverstellung dienen! Diese dürfen nicht verwechselt werden. Es darf nur eine Fußtieflage möglich sein.
Positionieren Sie das Schaltnetzteil nicht unter dem Bett.



- Befestigen Sie die Anschlussbuchse [k] folgendermaßen am Betthaupt Kopfseite:
- ☞ Führen Sie die Anschlussbuchse [k] mit ihrer Schmalseite in die offene Lasche der Zugentlastung [m] und drehen sie rechts herum bis sie waagerecht festgeklemt ist.
 - ☞ Stecken Sie den Durchgangsstecker für den Antriebsmotor am **Kopfteil** ein und klipsen Sie die Zugentlastung [l] ein.
 - ☞ Verlegen Sie die Antriebsmotoren- und das Handschalterkabel unter dem Liegeflächenrahmen.
 - ☞ Stecken Sie den Winkelstecker für den Antriebsmotor am **Fußteil** ein und klipsen Sie die Zugentlastung [l] ein.



Stellen Sie sicher, dass keine Kabel beschädigt sind, sich keine Schlaufen bilden und die Kabel nicht durch bewegliche Teile eingeklemmt werden.
Besondere Sorgfalt ist beim Verlegen der Zuleitung notwendig. Stellen Sie sicher, dass es nicht beschädigt ist und sich keine Schlaufen bilden! Die Zuleitung darf beim Umherfahren des Bettes nicht unter die Laufrollen geraten!

ELEKTRISK TILSLUTNING

De 4 drivmotorer forsynes med strøm af den eksterne strømforsyningsdel. De to stik, for enden af spiralkablet, skal sættes i de rigtige drivmotorer på sengegavlene.
Inden du tilslutter ledningerne, skal du fjerne indpakningsmaterialet fra alle ledningerne.

Vær opmærksom på den rigtige tilordning af drivmotorerne til højdeindstillingen! Disse må ikke forveksles. Der må kun kunne indstilles en lav fodposition.
Placér ikke strømforsyningsdelen under sengen.

- Fastgør tilslutningsbøsningen [k] på følgende måde på hovedgærdet:
- ☞ Sæt tilslutningsbøsningen [k] med dens smalle side i trækafastningens holder [m] og drej den højre om til den er klemt vandret fast i denne.
 - ☞ Sæt stikket til drivmotoren på **hoveddelen** i og luk trækafastningen [l] .
 - ☞ Træk drivmotorer- og håndbetjeningsledninger under liggefladerammen.
 - ☞ Sæt vinkelstikket til drivmotoren på **foddelen** i og luk trækafastningen [l] .

Sørg for, at ingen ledninger er beskadiget, at der ikke dannes løkker og at ledninger ikke kommer i klemme i bevægelige dele.
Vær særligt forsigtigt ved trækning af forsyningsledningen. Sørg for, at den ikke er beskadiget og at der ikke dannes løkker! Forsyningsledningen må ikke komme under sengens hjul når der køres rundt med denne!

ANFORDERUNGEN AN DEN AUFSTELLUNGORT

■ Für den gesamten Verstellbereich des Bettes muss ausreichend Platz vorhanden sein. Es dürfen sich keine Möbel, Fensterbänke usw. im Weg befinden.

■ Der Raum unter dem Bett muss frei bleiben.

■ Prüfen Sie vor Einsatz auf Parkettböden, ob es durch die vorhandene Bodenversiegelung zu Verfärbungen durch die Laufrollen kommen kann. Der Einsatz auf Fliesen, Teppich, Laminat und Linoleum ist unbedenklich.

BURMEIER haftet nicht für Schäden, die durch alltäglichen Betrieb auf Fußböden entstehen könnten.

■ Eine ordnungsgemäß installierte 230-Volt-Netzsteckdose muss (möglichst) in Nähe des Bettes vorhanden sein.

■ Stellen Sie sicher, dass beim Anbringen weiterer Zusatzgeräte (z. B. Kompressoren von Lagerungssystemen usw.) die sichere Befestigung und Funktion aller Zusatzgeräte gegeben ist. Achten Sie hierbei besonders auf die sichere Verlegung aller beweglichen Anschlusskabel, Schläuche usw. Bei Fragen und Unklarheiten wenden Sie sich an die Hersteller der Zusatzgeräte oder an BURMEIER.

Beachten Sie folgende Punkte bei der Aufstellung des Bettes, um mögliche Brandgefahren durch äußere Einflüsse so weit wie möglich zu minimieren. Weisen Sie die Anwender und das Fachpersonal auf diese Punkte hin!

■ Verwenden Sie möglichst nur flammhemmende Matratzen und Bettzeug.

■ Verwenden Sie nur geeignete, nicht zu weiche, Matratzen nach DIN 13014. Weiter sollten diese Matratzen schwer entflammbar nach DIN 597 Teil 1 und 2 sein.

■ Rauchen im Bett vermeiden, da je nach eingesetzten Matratzen und Bettzeug keine Beständigkeit gegen Raucherutensilien gegeben sein kann.

■ Verwenden Sie nur technisch einwandfreie Zusatzgeräte (z. B. Heizdecken) und andere Elektrogeräte (z. B. Leuchten, Radios).

■ Stellen Sie sicher, dass diese Geräte nur entsprechend ihrer Zweckbestimmung verwendet werden und Geräte nicht unbeabsichtigt auf oder unter das Bettzeug gelangen können (Brandgefahr infolge von Hitzeentwicklung).

■ Vermeiden Sie unbedingt den Einsatz von Steckerkupplungen an Verlängerungskabeln oder Mehrfachsteckdosenleisten unter dem Bett (Brandgefahr infolge eindringender Flüssigkeiten).

■ Schließen Sie das Bett direkt an eine Steckdose an. Verlängerungskabel und/oder Mehrfachsteckdosen sollten nicht verwendet werden.

KRAV TIL OPSTILLINGSSTEDET

■ Der skal være tilstrækkelig plads til hele sengens indstillingsområde. Der må ikke være møbler, vindueskarme osv. i vejen.

■ Pladsen under sengen skal holdes fri.

■ Kontrollér inden brug på parketgulve, om hjulene kan forårsage misfarvninger på den eksisterende gulvforsegling. En brug på fliser, gulvtæpper, laminat og linoleum skaber ikke problemer.

BURMEIER overtager ikke ansvaret for skader, som eventuelt kan opstå på gulvet grundet den daglige brug.

■ Der skal (om muligt) findes en forskriftsmæssigt installeret 230 volt stikkontakt i nærheden af sengen.

■ Sørg ved anbringelse af ydeligere ekstraudstyr (f. eks. kompressorer til lejringsystemer osv.) for, at disse er sikkert fastgjort og at disse fungerer. Sørg i den forbindelse for en sikker trækning af bevægelige tilslutningsledninger, slanger osv. Ved spørgsmål og uklarheder bedes du henvende dig til ekstraudstyrets producent eller til BURMEIER.

Vær ved opstilling af sengen opmærksom på følgende punkter for så vidt muligt at minimere brandfare på grund af ydre påvirkninger. Gør brugere og det uddannede personale opmærksom på disse punkter!

■ Brug om muligt kun brandhæmmende madrasser og sengetøj.

■ Brug kun en egnet, ikke for blød, madras i henhold til DIN 13014. Desuden bør disse madrasser være brandhæmmende i henhold til DIN 597 del 1 og 2.

■ Undgå rygning i sengen, da det afhængigt af den anvendte madras og sengetøj ikke er sikkert, at disse er modstandsdygtige over for rygtilbehør.

■ Brug kun teknisk fejlfrit ekstraudstyr (f. eks. varmetæpper) og andre elektriske apparater (f. eks. lamper, radioer).

■ Sørg for, at disse apparater kun anvendes formålsbestemt og at de ikke utilsigtet kan komme ned under sengetøjet (brandfare grundet varmeophobning).

■ Undgå i alle tilfælde brug af samlestik på forlængerledninger eller dobbeltstikdåser under sengen (brandfare grundet indtrængende væsker).

■ Tilslut sengen direkte til en stikkontakt. Der bør ikke bruges forlængerledning og/eller dobbeltstikdåser.

III. Funktionsprüfung	ok	nicht ok	Mangelbeschreibung
Funktionsprüfung der elektrischen Komponenten			
Endlagenabschaltung der Motoren	Automatisches Abschalten		
Handschalter, Sperrfunktion	Test lt. Gebrauchsanweisung		
Motoren	Unnormale Geräuscentwicklung		
Motoren	Test lt. Gebrauchsanweisung		
Zugentlastung des Netzkabels	Netzkabel fest verschraubt		
Funktionsprüfung der mechanischen Komponenten			
Gelenke und Drehpunkte	Leichtgängigkeit		
Haltegriff mit Gurtband	Sicherer Halt		
Laufrollen	Fahren und Bremsen		
Notabsenkung der Rückenlehne	Test lt. Gebrauchsanweisung		
Seilengitter	Sicheres Einrasten, sicherer Halt, Entriegeln		
Unterschenkellehne	Einrasten		
Zubehör (z. B. Aufrichter, Haltegriff)	Befestigung, Beschädigung, Eignung		
Ergebnis der Prüfung:			
Alle Werte im zulässigen Bereich: ☐ ja ☐ nein		Nächster Prüftermin:	
Die Prüfung wurde bestanden: ☐ ja ☐ nein			
Falls Prüfung nicht bestanden: ☐ Defekt, Bett nicht verwenden ! => Instandsetzung ☐ Defekt, Bett nicht verwenden ! => Aussonderung ☐ Bett entspricht nicht den Sicherheitsvorgaben			
Prüfmarke wurde angebracht: ☐ ja ☐ nein			
Zu diesem Prüfprotokoll gehören:			
Bemerkungen:			
Geprüft am:	Prüfer:	Unterschrift:	
Bewertet am:	Betreiber/ Fachkraft:	Unterschrift:	

Prüfprotokoll
über eine
Prüfung elektro-
medizinischer
Geräte nach
DIN EN 62353:
2008-08
Blatt 2 von 2

Auftraggeber / med. Einrichtung / Praxis:						
Anschrift:						
Es wurde durchgeführt: ☐ Wiederholungsprüfung ☐ Prüfung vor der Erst-Inbetriebnahme						
☐ _____ ☐ Prüfung nach Reparatur/ Instandsetzung						
Geräteart: ☐ Krankenhausbett ☒ Pflegebett			Schutzklasse: ☐ I ☒ II			
Bettyp: DALI II 24 Volt			Inventarnummer:			
Standort:			Seriennummer:			
Nutzungs-kategorie (IEC60601-2-52): ☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5						
Hersteller: Burmeier GmbH & Co. KG			Anwendungsteile: keine			
Verwendete Prüfgeräte (Typ/ Inventarnummer):			1.			
Klassifizierung nach MPG: Klasse I			2.			
I. Sichtprüfung			ok	nicht ok	Mangelbeschreibung	
Sichtprüfung der elektrischen Komponenten						
Aufkleber und Typenschilder		Vorhanden, lesbar				
Gehäuse des Schaltnetz-teils		Beschädigung				
Gehäuse und Hubrohre der Motoren		Korrekt er Sitz, Beschädigung				
Motorbolzen		Korrekt er Sitz der Sicherungsscheibe				
Hands-chalter		Beschädigung, Folie				
Motoren- und Handschalter-Kabel		Beschädigung, Kabelverlegung				
Stecker des Kabelbaums/Schalt-netzteils		Vorhanden, korrekt er Sitz				
Sichtprüfung der mechanischen Komponenten						
Aufkleber und Typenschilder		Vorhanden, lesbar				
Sichere Arbeitslast/Patientengewicht		Vorhanden, lesbar				
Aufrichter, -aufnahmen		Beschädigung, Verformungen				
Bettgestell		Beschädigung, Verformungen				
Federholz-latten		Beschädigung, Splitterbildung				
Laufrollen		Beschädigung				
Liegefläche		Beschädigung, Verformungen				
Holzumbau		Beschädigung, Splitterbildung				
Schweißnähte		Gerissene Schweißnähte				
Seitengitterholme		Beschädigung, Splitterbildung				
Rändelschrauben		Fester Sitz				
Verschleiß-teile, wie Gelenkpunkte		Beschädigung				
Sicherungsring Rücken- / Oberschenkel-lehne		korrekt er Sitz				
II. Elektrische Messung nach DIN EN 62353:2008-08 (Geräteableitstrom, direkt)						
Hierbei wie folgt vorgehen:				ok	nicht ok	Mangelbeschreibung
1. Schalt-netzteil in Prüfsteckdose des Messgerätes einstecken.						
2. Speziellen Kupplungsstecker in den Stecker des 24V-Verbindungs-kabels einstecken. Der Kupplungsstecker ist bei BURMEIER erhältlich						
3. Sonde des Messgerätes an Kupplungsstecker anschließen.						
4. Messvorgang am Messgerät starten.						
	Grenzwert	Wert der Erstmessung	Aktueller Istwert			
Ergebnis: Bett SK II (Typ B)	0,1 mA	mA	mA			

Prüfprotokoll
über eine
Prüfung elektro-
medizinischer
Geräte nach
DIN EN 62353:
2008-08
Blatt 1 von 2

ERREICHEN DER BETRIEBSBEREITSCHAFT

- Führen Sie nach erfolgter Montage des Bettes eine Überprüfung gemäß Kapitel 6 durch.
- Reinigen und desinfizieren Sie das Bett vor der Erstbenutzung und vor jedem Wiedereinsatz gemäß Kapitel 5.

Das Bett befindet sich nach erfolgreicher Durchführung und Beachtung aller Schritte der Seiten 13 bis 19 im betriebsbereiten Zustand.

DEMONTAGE

- ☞ Entfernen Sie den Aufrichter.
- ☞ Fahren Sie das Bett in die mittlere waagerechte Position.
- ☞ Bremsen sie alle vier Laufrollen.
- ☞ Nehmen Sie nacheinander alle Seitengitterholme ab.
- ☞ Führen Sie die Kunststoffschieber wieder in die Führungsschienen ein. Drehen Sie die Rändelschrauben wieder fest in die Führungsschienen.
- ☞ Fahren Sie das Bett in die niedrigste waagerechte Position.
- ☞ Ziehen Sie den Netzstecker des Schalt-netzteils aus der Steckdose.
- ☞ Ziehen Sie den Stecker der Zuleitung aus der Anschlussbuchse.
- ☞ Ziehen Sie die Zugentlastungen und Stecker aus den Antriebsmotoren des Kopf- und Fußhauptes.
- ☞ Lösen Sie die Rändelschrauben am Liegeflächenrahmen am Fußende, um den Rohrrahmen des Fußteils zu entfernen; lösen Sie anschließend die Rändelschrauben am Liegeflächenrahmen am Kopfende, um den Rohrrahmen des Kopf-teils zu entfernen. Drehen Sie die gelösten Rändelschrauben im Liegeflächenrahmen wieder hinein, damit sie nicht verloren gehen.

Um den Liegeflächenrahmen zu zerlegen, gehen Sie wie folgt weiter vor:
☞ Stellen Sie den Liegeflächenrahmen aufrecht an eine Wand, Kopfseite nach unten.

- ☞ Entfernen Sie den Sicherungssplint von der Hubstange des Antriebsmotors für die Rückenlehne.
- ☞ Lösen Sie die Rändelschrauben an den beiden Verbindungsstellen des Liegeflächenrahmens.
- ☞ Ziehen Sie die Rahmentteile auseinander.
- ☞ Drehen Sie die gelösten Rändelschrauben im Liegeflächenrahmen wieder hinein, damit sie nicht verloren gehen.

OPNÆLSE AF DRIFTSBEREDSKAB

- Efter montering af sengen skal der foretages en kontrol i henhold til kapitel 6.
- Rengør og desinficér sengen inden den første brug og inden enhver ny brug henhold til kapitel 5.

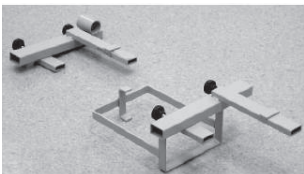
Efter korrekt udførelse og overholdelse af alle trin på side 13 til 19 befinder sengen sig i driftsklar tilstand.

DEMONTERING

- ☞ Fjern galgen.
- ☞ Kør sengen i midterste vandrette position.
- ☞ Brems alle fire hjul.
- ☞ Fjern alle sengeheste efter hinanden.
- ☞ Sæt igen plastikskyderne ind i føringsskinnerne. Spænd igen fingerskruerne fast i føringsskinnerne.
- ☞ Kør sengen i den laveste vandrette position.
- ☞ Træk strømforsyningsdelens stik ud af stikkontakten.
- ☞ Træk forsyningsledningens stik ud af tilslutningsbøsningen.
- ☞ Træk trækaflastninger og stik ud af hoved- og fodgavlens drivmotorer.
- ☞ Løs fingerskruerne på liggefaderarmens fodende for at fjerne foddelens rørramme; Løs derefter fingerskruerne på liggefaderarmens hovedende for at fjerne hoveddelens rørramme; Skru de løsnede fingerskruer fast på liggefaderarmen, så de ikke bliver væk.

For at adskille liggefaderarmen, bruger du følgende fremgangsmåde:
☞ Stil liggefaderarmen op ad en væg, hovedenden nedad.

- ☞ Fjern låsesplitten på drivmotorens løftestang til ryglænet.
- ☞ Løs fingerskruerne på liggefaderarmens to forbindelsessteder.
- ☞ Træk rammedelene fra hinanden.
- ☞ Skru de løsnede fingerskruer fast på liggefaderarmen, så de ikke bliver væk.



LAGERHILFEN

Die Lagerhilfe verbindet die beiden Betthäupter und trägt die beiden Hälften des Liegeflächenrahmens. Zudem bietet die Lagerhilfe Halterungen für die Seitengitterholme und den Aufrichter.

☞ Schrauben Sie die beiden Teile der Lagerhilfe auf die Aufnahmestützen eines Betthauptes.

Dabei müssen alle Rändelschrauben der Lagerhilfe in ein und dieselbe Richtung zeigen.

Die Aufnahmen für den Liegeflächenrahmen müssen nach oben zeigen; der Korb für die Seitengitterholme nach innen und die Aufnahme für den Aufrichter nach außen.

Verwenden Sie die Rändelschrauben von der Liegefläche.

☞ Schrauben Sie das zweite Betthaupt an.

☞ Stecken Sie zuerst die eine Hälfte des Liegeflächenrahmens (Fußhälfte) auf die längeren Aufnahmen [p], sodass das Fußende nach unten zeigt. Die Matratzenbügel [14] zeigen nach außen.

☞ Stecken Sie danach die andere Hälfte des Liegeflächenrahmens (Rückenlehne) auf die kurzen Aufnahmen [o], sodass das Kopfende (Aufrichterhülsen) nach unten zeigt. Die Matratzenbügel zeigen nach innen.

Sichern Sie die Hubstangen der Antriebsmotoren gegen Umherschlackern mit Kabelbindern oder etwas Vergleichbarem.

☞ Drehen Sie nun alle Rändelschrauben fest.

☞ Stecken Sie die Seitengitterholme in den Korb [q].

☞ Stecken Sie den Aufrichter in die vorgesehene Hülse [n].

☞ Das Bett ist nun transport- bzw. lagerfertig.

OPBEVARINGSHJÆLP

Opbevaringshjælpen forbinder de to sengegavle og bærer de to liggefladerammehalvdele. Desuden har opbevaringshjælpen holdere til sengeheste og galge.

☞ Skru opbevaringshjælpen to halvdele på en sengegavls studser.

Derved skal alle opbevaringshjælpen fingerskruer vende i samme retning.

Holderne til liggefladerammen skal vende opad; kurven til sengehestene indad og holderen til galgen udad.

Brug fingerskruerne fra liggefladerammen.

☞ Skru den anden sengegavl på.

☞ Sæt først liggefladerammens ene halvdel (fodhalvdel) på de lange holdere [p], således at fodenden vender nedad. Madrasbøjlen [14] vender udad.

☞ Sæt derefter liggefladerammens anden halvdel (ryglæn) på de korte holdere [o], således at hovedenden (galgebøsninger) vender nedad. Madrasbøjlen vender indad.

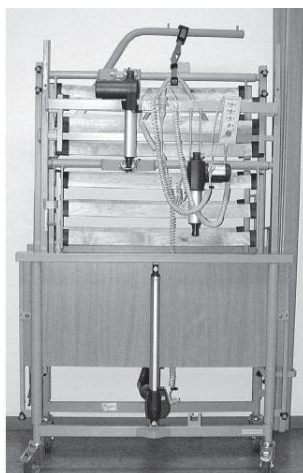
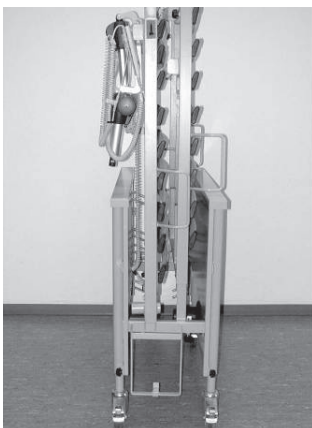
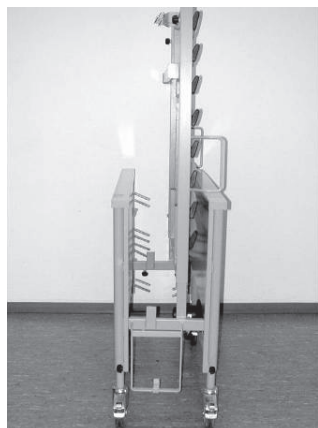
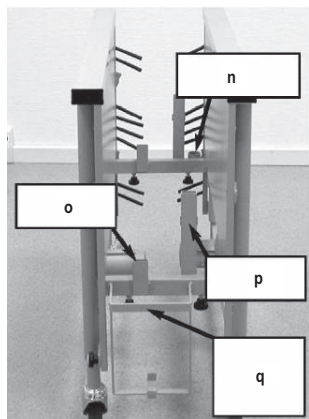
Fastgør drivmotorernes løftestænger med kabelbindere eller lignende, så de ikke hænger og dingler.

☞ Spænd nu alle fingerskruerne.

☞ Sæt sengehestene i kurven [q].

☞ Sæt galgen i den dertil beregnede bøsning [n].

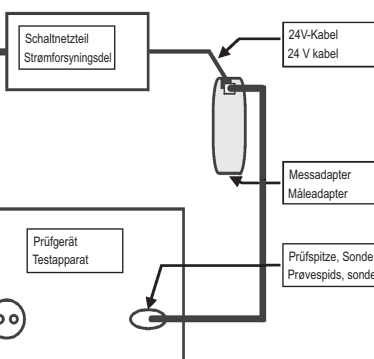
☞ Nu er sengen klar til transport- eller opbevaring.



ABLAUF EINER ARBEITSSTROMPRÜFUNG



FORLØB AF EN ARBEJDSSTRØMKONTROL



Vorbereitung:

- Ziehen Sie das Schaltnetzteil aus der Steckdose.
- Ziehen Sie das 24-Volt-Kabel des Schaltnetzteils aus der Anschlussbuchse.
- Stecken Sie den Stecker des 24-Volt-Kabels in den Messadapter (Sonderzubehör; auf Anfrage bei BURMEIER erhältlich).
- Verbinden Sie den Messadapter mit dem Anschluss "Prüfspitze, Sonde" o. ä. des Prüfgerätes.
- Stecken Sie das Schaltnetzteil in die Prüfsteckdose des Prüfgerätes.

Prüfverfahren:

- Ableitstromprüfung: direkt oder Differenzstrom nach DIN EN 62353
- Führen Sie eine Ableitstromprüfung gemäß den Angaben des Prüfgeräteherstellers durch.

Grenzwert:

- Ableitstrom I Abl kleiner als 0,1 mA.

Prüfzyklus:

Wir empfehlen eine jährliche Inspektion und Funktionsprüfung. Wenn diese Prüfung bestanden wurde, genügt eine elektrische Messung alle zehn Jahre.

Unter nachweislicher Einhaltung der 2%-Fehlerrate (siehe auch BGV A3: § 5, Tabelle 1B) kann der Prüfzyklus der Inspektion und Funktionsprüfung auf maximal zwei Jahre verlängert werden.

Besteht der Verdacht, dass eine Beschädigung oder Funktionsstörung vorliegt, ist der Lattenrost sofort außer Betrieb zu nehmen und vom Stromnetz zu trennen, bis eine Reparatur oder ein Austausch der schadhafte Teile erfolgt ist!

Die Prüfprotokoll-Vorlagen auf den **Seiten 38 und 39** sollten verwendet werden.

Forberedelse:

- Træk strømforsyningsdelen ud af stikkontakten.
- Træk strømforsyningsdelens 24 volt kabel ud af tilslutningsbøsningen.
- Sæt 24 volt kablets stik i måleadapteren (specialtilbehør; fås hos BURMEIER ved forespørgsel).
- Forbind måleadapteren med tilslutning "prøvespids, sonde" e.l. på testapparatet.
- Sæt strømforsyningsdelen i testapparatets prøvestikkontakt.

Prøvemethoder:

- Afledningsstrømkontrol: direkte eller differensstrøm i henhold til DIN EN 62353
- Foretag en afledningsstrømkontrol i henhold til angivelserne fra testapparatproducenten.

Grænseværdi:

- Afledningsstrøm I afledning mindre end 0,1 mA.

Testcyklus:

Vi anbefaler en årlig inspektion og funktionskontrol. Hvis denne kontrol blev bestået, er en elektrisk måling hvert tiende år tilstrækkeligt.

Ved påviselig overholdelse af 2%-fejlmarginal (se også BGV A3: § 5, tabel 1B) kan inspektionens kontrolcyklus forlænges til maksimalt to år.

Er der mistanke om, at der foreligger en beskadigelse eller funktionsforstyrrelse, skal lattenbunden straks tages ud af drift og afbrydes fra strømnætet, indtil de beskadigede dele er blevet udskiftet eller repareret!

Kontrolprotokollen på **side 40 og 41** bør anvendes.



Warnung!
Advarsel!

DURCH DEN BETREIBER

Der Betreiber dieses Bettes ist nach MPBe-
treibV § 4 verpflichtet, bei jedem Neuaufbau,
jeder Instandhaltung und im laufenden
Betrieb regelmäßige Prüfungen durchzuführen,
um den sicheren Zustand dieses Bettes
zu gewährleisten.

Diese Prüfungen sind im Rahmen der regelmäßi-
gen Wartungsarbeiten je nach Einsatzbedingun-
gen gemäß der MPBe-
treibV § 4 und von den
Berufsgenossenschaften für ortveränderliche
elektrische Betriebsmittel in gewerblichem
Einsatz vorgeschriebenen Prüfungen nach
BGV A3 zu wiederholen.

- ♦ Halten Sie die Reihenfolge bei der Prüfung
nach DIN EN 62353 ein:
I. Inspektion durch Besichtigung
II. Elektrische Messung
III. Funktionsprüfung
- ♦ Die Durchführung der Funktionsprüfung, und
die Bewertung und Dokumentation der Prüfer-
gebnisse darf gemäß MPBe-
treibV § 4 nur durch
sachkundige Personen erfolgen, die die notwen-
digen Voraussetzungen und erforderlichen Mittel
zur ordnungsgemäßen Ausführung besitzen.
- ♦ Die Durchführung der elektrischen Messung
nach DIN EN 62353 darf bei Vorhandensein ge-
eigneter Messmittel auch von einer elektrotech-
nisch unterwiesenen Person [im Sinne der BGV
A3] mit medizinischen und gerätespezifischen
Zusatzkenntnissen erfolgen.
- ♦ Die Bewertung und Dokumentation der Prüf-
ergebnisse darf nur durch eine Elektrofachkraft
mit medizinischen und gerätespezifischen
Zusatzkenntnissen erfolgen.
- ♦ Die Elektrische Messung umfasst nur eine
Ableitstromprüfung des externen Schaltnetz-
teils, nicht des Bettes selbst.
Somit ist das Bett nach einem Austausch des
Schaltnetz-
teils gegen ein intaktes Schaltnetzteil
sofort weiter betriebsbereit.
- ♦ BURMEIER bietet als Dienstleistung die
Ableitstromprüfung der Schaltnetz-
teile an.
Hierzu sind die Schaltnetz-
teile an BURMEIER
zu schicken. Sie erhalten geprüfte Schalt-
netz-
teile im Austausch zurück. Sprechen Sie uns für
weitere Details hierzu an; Adresse siehe
Seite 42.

AF EJEREN

Ejeren af denne seng er i henhold til
MPBe-
treibV § 4 efter enhver ny monter-
ing, vedligeholdelse og også under den løbende
drift forpligtet til at foretage regelmæssige
kontroller for at sikre sengens sikre tilstand.

Disse kontroller skal gentages som led i de
regelmæssige vedligeholdelsesarbejder og
afhængig af indsatsbetingelserne i henhold til
MPBe-
treibV § 4 og de fra erhvervsorganisationen
for mobil elektrisk udstyr til erhvervmæssig brug
forskrevne kontroller i henhold til BGV A3.

- ♦ Overhold rækkefølgen ved kontrol i henhold til
DIN EN 62353:
I. Inspektion ved visuel kontrol
II. Elektrisk måling
III. Funktionskontrol
- ♦ Funktionskontrol, bedømmelse og
dokumentation af kontrolresultaterne må i
henhold til MPBe-
treibV § 4 kun foretages af
sagkyndige personer, som har de nødvendige
forudsætninger og midler til en korrekt
udførelse.
- ♦ Den elektriske måling i henhold til
DIN EN 62353 må ved tilstedeværelse af
egnede måleinstrumenter også foretages af en
elektroteknisk undervist person [i henhold til
BGV A3] med medicinsk og apparatspecifikt
kendskab.
- ♦ Bedømmelse og dokumentation af
kontrolresultaterne må kun foretages af en
elektriker med medicinsk og apparatspecifikt
kendskab.
- ♦ Den elektriske måling omfatter kun en kontrol
af den eksterne strømforsyningsdels
afledningsstrøm, ikke selve sengen.
Således er sengen straks driftklar igen efter
udskiftning af strømforsyningsdelen.
- ♦ BURMEIER tilbyder en kontrol af
strømforsyningsdelens afledningsstrøm som
serviceydelse. Hertil skal strømforsyningsdelene
indsendes til BURMEIER. Du få så kontrollerede
ombytnings strømforsyningsdele tilbage.
Kontakt os for yderligere detaljer; adresse, se
side 42.

Kapitel 4

Kapitel 4

BETRIEB

ALLGEMEINE SICHERHEITS- HINWEISE ZUM BETRIEB

- Tragen Sie beim Bedienen des Bettes
geschlossene Schuhe, um Verletzungen an
den Zehen zu vermeiden.
- Stellen Sie sicher, dass mindestens drei
Lauffrollen gebremst sind.



Warnung!
Advarsel!

SPEZIELLE SICHERHEITSHIN- WEISE ZUM ANTRIEBSSYSTEM

- Sorgen Sie dafür, dass bei den Verstell-
vorgängen keine Gliedmaßen vom Patienten,
Anwender und weiteren Personen, insbeson-
dere anwesenden Kindern, durch die Lehnen
oder den Bettenrahmen eingeklemmt oder
verletzt werden können.
- Sperren Sie zum Schutz des Patienten,
vor ungewollten Verstellvorgängen, immer die
elektrische Verstellung von Rücken- und
Oberschenkellehne am Handschalter, wenn
die Seitengitterholme angestellt sind
(Quetschgefahr von Gliedmaßen beim Ver-
stellen von Rücken- und Oberschenkellehne).
- Bei Einsatz von Zubehörteilen am Bett
gilt: Durch Anordnung dieser Zubehörteile
dürfen beim Verstellen von Rücken- und
Oberschenkellehne keine Quetsch- oder
Scherstellen für den Patienten entstehen.
Falls dieses nicht gewährleistet werden
kann, muss der Anwender die Verstellung
der Rücken- und Oberschenkellehne, durch
den Patienten, sicher unterbinden.
- Bringen Sie deshalb den Handschalter
außerhalb seiner Reichweite an (z. B. am
Fußende) oder sperren Sie die Verstellmög-
lichkeiten am Handschalter.
- Sorgen Sie dafür, dass das Zuleitungs-
und Handschalterkabel nicht eingeklemmt
oder sonst wie beschädigt werden kann.
- Sorgen Sie dafür, dass nur einwandfreie
Handschalter zum Einsatz kommen. Defekte
Handschalter (z. B. mit gerissener oder ein-
gedrückter Folie) können zum Selbstlauf und
damit zur Gefährdung des Patienten führen.



Warnung!
Advarsel!



Vorsicht!
Forsigtig!

- Stellen Sie vor jedem Umherfahren des
Bettes sicher, dass das Zuleitungskabel nicht
gedehnt, überfahren oder sonst wie beschä-
digt werden kann.
- Ziehen Sie das Schaltnetzteil bei jedem
lokalen Standortwechsel aus der Steckdose.
- Bringen Sie das Schaltnetzteil in eine
sichere Position auf dem Bett, damit es nicht
herunterfällt.
- Sorgen Sie dafür, dass die Anschluss-
buchse immer mit dem Stopfen verschlossen
ist, wenn das Schaltnetzteil vom Bett getrennt
wird.

DRIFT

GENERELLE SIKKERHEDSANVIS- NINGER VEDRØRENDE DRIFT

- Bær lukkede sko når du betjener sengen
for at undgå tåskader.
- Sørg for, at mindst to hjul er bremset.

SPECIELLE SIKKERHEDSHENVISNINGER VEDRØRENDE DRIVSYSTEMET

- Sørg ved indstilling af sengen for, at
patienter, brugere eller andre personer, især
tilstedeværende børn, ikke kan komme i
klemme eller til skade på grund af ryglænet
eller sengerammen.
- Til beskyttelse af patienten mod utilsigtede
indstillinger, bør du altid spærre den
elektriske indstilling af ryglæn- og lårstøtte
på håndbetjeningen når sengehestene er
slået op (fare for at få lemmerne i klemme
ved indstilling af ryglæn- og lårstøtte).
- Ved brug af tilbehørsdele på sengen
gælder: Der må på grund af placeringen af
disse tilbehørsdele ikke opstå klemme- eller
skæresteder for patienten ved indstilling af
ryglæn- og lårstøtte. Hvis dette ikke kan
garanteres, skal brugeren sørge for, at
patienten ikke selv kan indstille ryglænet- og
lårstøtten.
- Anbring derfor håndbetjeningen uden for
dennes rækkevidde (f. eks. ved fodenden)
eller spær indstillingsmulighederne på
håndbetjeningen.
- Sørg for, at forsynings- og håndbetje-
ningsledningen ikke kan komme i klemme
eller på anden måde bliver beskadiget.
- Sørg for, at der kun bruges fejlfri
håndbetjeningen. En defekt håndbetjening
(f. eks. med revnet eller indtrykket folie) kan
medføre utilsigtet betjening og således være
til fare for patienten.



Vorsicht!
Forsigtig!



Wichtig!
Vigtigt!

■ Stellen Sie sicher, dass bei den Verstellvorgängen keine Hindernisse wie Möbel oder Dachschrägen im Weg stehen. So vermeiden Sie Beschädigungen.

♦ Eine elektronische Überlast-Erkennung bewirkt, dass bei zu großer Last die Zentrale Steuereinheit abgeschaltet wird. Nach Beseitigung der Überlast arbeitet das Antriebssystem, bei erneutem Tastendruck auf dem Handschalter, wieder.

♦ Eine Dauerbetriebszeit von 2 Minuten darf nicht überschritten werden! Danach eine Mindestpause von 18 Minuten einhalten. Ebenfalls möglich:
1 Minute Dauerbetrieb und 9 Minuten Pause.

♦ Wenn die maximale Dauerbetriebszeit nicht beachtet wird (z. B. durch andauerndes "Spielen" am Handschalter), schaltet ein thermisches Sicherungsbauteil die Stromversorgung aus Sicherheitsgründen ab.

♦ Der Verstellbereich aller Funktionen ist elektrisch/ mechanisch nur innerhalb der eingestellten Grenzen möglich.

♦ Trotz Einhaltung aller vorgeschriebenen Grenzwerte können, wie bei jedem elektrischen Gerät, Störeinflüsse von und auf andere nahe benachbarte Elektrogeräte nicht ganz ausgeschlossen werden (z. B. "Knistern" im Radio).

Vergrößern Sie in solchen seltenen Fällen den Geräteabstand; verwenden Sie nicht die gleiche Steckdose oder schalten Sie das störende/ gestörte Gerät vorübergehend aus.

HANDSCHALTER

Die elektrischen Verstellvorgänge lassen sich mit dem Handschalter [8] steuern.

Der Verstellbereich aller Funktionen ist elektrisch/ mechanisch innerhalb der zulässigen Bereiche begrenzt.

Aus Sicherheitsgründen sind im Handschalter Sperrfunktionen eingebaut. Verstellvorgänge können damit zum Schutz des Patienten am Handschalter gesperrt werden, wenn es der klinische Zustand des Patienten aus Sicht des behandelnden Arztes erfordert.

♦ Der Handschalter lässt sich mit seinem elastischen Haken am Bett einhängen.

♦ Das Spiralkabel ermöglicht große Bewegungsfreiheit.

♦ Der Handschalter ist wasserdicht und abwaschbar (IP X4).

BEDIENUNG DES HANDSCHALTERS

■ Weisen Sie den Patienten in die Funktionen des Handschalters ein!

■ Die Antriebsmotoren laufen so lange, wie die entsprechende Taste gedrückt wird.

■ Die Verstellmöglichkeiten sind, bis auf die Fußtieflage, in beide Richtungen möglich.

■ Sørg for, at indstillingen af sengen ikke generes af møbler eller skrå lofter. Sådan undgå du beskadigelser.

♦ En elektronisk overbelastningssikring sørger ved stor belastning for, at den centrale styreenhed bliver slået fra. Efter afhjælpning af overbelastningen arbejder drivsystemet videre, efter et nyt tryk på håndbetjeningen.

♦ Der må ikke overskrides en permanent driftstid på 2 minutter! Derefter skal der holdes en pause på mindst 18 minutter. Ligeledes muligt:
1. minuts permanent driftstid og 9 minutters pause.

♦ Hvis den maksimale permanente driftstid ikke overholdes (f. eks. hvis man permanent "leger" med håndbetjeningen), slår et termisk sikkerhedsmodul for en sikkerheds skyld strømforsyningen fra.

♦ Alle funktioner kan kun indstilles elektrisk/ mekanisk inden for de indstillede grænser.

♦ Selvom alle foreskrevne grænseværdier overholdes, kan forstyrrelser, som ved alle elektriske apparater, fra apparater i nærheden ikke helt udelukkes (f. eks. "knitren" i radioen).

I sådanne tilfælde skal man forøge afstanden mellem apparaterne; brug ikke den samme stikkontakt eller sluk midlertidigt for det forstyrrende apparat.

HÅNBETJENING

De elektriske indstillinger kan styres med håndbetjeningen [8] .

Alle funktioner er elektrisk/ mekanisk begrænset inden for de tilladte grænser.

For en sikkerheds skyld er der indbygget spærrefunktioner i håndbetjeningen. Dermed kan indstillinger til beskyttelse af patienten spærres på håndbetjeningen, hvis den behandelende læge mener, at patientens kliniske tilstand kræver dette.

♦ Håndbetjeningen kan hænges på sengen med dens elastiske krog.

♦ Spiralledningen sørger for stor bevægelsesfrihed.

♦ Håndbetjeningen er vandtæt og afvaskelig (IP X4).

BETJENING AF HÅNBETJENINGEN

■ Instruér patienten i håndbetjeningens funktioner!

■ Drivmotorerne kører så længe, som der trykkes på den tilsvarende knap.

■ På nær den lave fodposition, kan indstillingerne fortages i begge retninger.

Tjekliste: Kontrolprotokol bruger

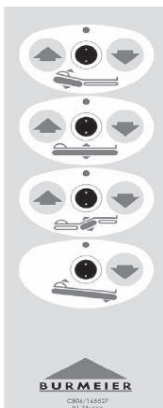
Kontrol	OK	Ikke OK	Fejlbeskrivelse
Visuel kontrol af de elektriske komponenter			
Håndbetjening, -kabel			Beskadigelse, kabeltrækning
Ledningsnet			Beskadigelse, kabeltrækning
Håndbetjening			Beskadigelse, folie
Strømforsyningsdel			Beskadigelse, kabeltrækning
Visuel kontrol af de mekaniske komponenter			
Galge, -holdere			Beskadigelse, deformationer
Sengestel			Beskadigelse, deformationer
Lameller			Beskadigelse, splinter
Træindramning			Beskadigelse, splinter
Liggefladeramme			Beskadigelse, deformationer
Sengeheste			Beskadigelse, splinter
Funktionskontrol af de elektriske komponenter			
Håndbetjening			Funktionstest, spærrefunktion
Funktionskontrol af de mekaniske komponenter			
Nedsænkning af ryglænet			Test i henhold til brugsanvisning
Hjul			Køre og bremse
Fingerskruer			Fastgørelse
Sengehest			Sikkert indgreb, frigørelse
Underbensstøtte			Indgreb
Tilbehør (f.eks. Galge, holdegreb)			Fastgørelse, beskadigelse
Underskrift af kontroller:	Kontrollens resultat:		Dato:

Rückenlehne
Ryglæn

Höhe der Liegefläche
Liggefladehøjde

Oberschenkellehne
Lårstøtte

Fußtieflage
Lav fodposition





Warnung!
Advarsel!

- Besteht der Verdacht, dass eine Beschädigung oder Funktionsstörung vorliegt, ist das Bett sofort außer Betrieb zu nehmen und vom Stromnetz zu trennen, bis ein Austausch oder eine Reparatur der schadhafte Teile erfolgt ist!
- Wenden Sie sich für den Austausch oder eine Reparatur der schadhafte Teile an Ihren zuständigen Betreiber.

- Er der mistanke om, at der foreligger en beskadigelse eller funktionsforstyrrelse, skal sengen straks tages ud af drift og afbrydes fra strømmet, indtil de beskadigede dele er blevet udskiftet eller repareret!
- Henvend dig for en udskiftning eller reparation af de beskadigede dele til din ansvarlige ejer.

Empfehlung:

Alle elektrischen und mechanischen Komponenten einmal monatlich überprüfen. Zusätzlich das Netzkabel und das Handschalterkabel nach jeder aufgetretenen mechanischen Belastung und nach jedem Standortwechsel überprüfen.

Hierzu dient die Checkliste auf **Seite 34**.

Anbefaling:

Kontrollér alle elektriske og mekaniske komponenter en gang om måneden. Desuden skal forsynings- og håndbetjeningskablet kontrolleres efter enhver opslæt mekaniske belastning og flytning af sengen.

Hertil kan du bruge tjeklisten på **side 35**.

Checkliste : Prüfprotokoll durch den Anwender

Prüfung		OK	Nicht OK	Fehlerbeschreibung
Sichtprüfung der elektrischen Komponenten				
Handschalter, -kabel	Beschädigung, Kabelverlegung			
Kabelbaum	Beschädigung, Kabelverlegung			
Handschalter	Beschädigung, Folie			
Schaltenteil	Beschädigung, Kabelverlegung			
Sichtprüfung der mechanischen Komponenten				
Aufrichter, -aufnahmen	Beschädigung, Verformungen			
Bettgestell	Beschädigung, Verformungen			
Federholzplatten	Beschädigung, Splitterbildung			
Holzumbau	Beschädigung, Splitterbildung			
Liegeflächenrahmen	Beschädigung, Verformungen			
Seitengitterholme	Beschädigung, Splitterbildung			
Funktionsprüfung der elektrischen Komponenten				
Handschalter	Funktionstest, Sperrfunktion			
Funktionsprüfung der mechanischen Komponenten				
Notabsenkung der Rückenlehne	Test laut Gebrauchsanweisung			
Laufrollen	Fahren und Bremsen			
Rändelschrauben	Fester Sitz			
Seitengitter	Sicheres Einrasten, Entriegeln			
Unterschenkellehne	Einrasten			
Zubehör (z.B. Aufrichter, Triangelgriff)	Befestigung, Beschädigung			
Unterschrift des Prüfers:	Ergebnis der Prüfung:			Datum:

■ Grundsätzlich gilt bei den Tasten:

- ↔ Heben
- ↔ Senken

■ Prinzipiell gäller ved knapperne:

- ↔ Hæve
- ↔ Sænke



Verstellen der Rückenlehne

Drücken Sie diese Taste, wenn Sie den Anstellwinkel der Rückenlehne verstellen wollen.



Verstellen der Liegeflächenhöhe

Drücken Sie diese Taste, wenn Sie die Höhe der Liegefläche verstellen wollen.

Falls sich das Bett im Zustand der Fußtieflage befand, wird die Liegefläche automatisch waagrecht gestellt, wenn sie in die niedrigste bzw. höchste Position gefahren wird.



Verstellen der Oberschenkellehne

Drücken Sie diese Taste, wenn Sie den Anstellwinkel der Oberschenkellehne verstellen wollen.



Einstellen einer Fußtieflage

Drücken Sie diese Taste, wenn Sie die Fußtieflage einstellen wollen. Bei dieser Taste ist nur die Funktion "Senken" ↔ aktiv.

Falls sich das Bett im Zustand der Fußtieflage befand, wird die Liegefläche automatisch waagrecht gestellt, wenn sie in die niedrigste bzw. höchste Position gefahren wird.

- Lösen Sie vor Einstellen einer Fußtieflage die Bremsen beider Laufrollen auf der Kopf- oder Fußseite, um mögliche Beschädigungen des Fußbodens zu vermeiden.

Indstilling af ryglæn

Tryk på denne knap, hvis du vil ændre ryglænets vinkel.

Indstilling af liggefladehøjden

Tryk på denne knap, hvis du vil ændre liggefladens højde.

Hvis sengen befandt sig i den lave fodposition, køres liggefladen automatisk i vandret position, når den køres i den laveste eller højeste position.

Indstilling af lårstøtten

Tryk på denne knap, hvis du vil ændre lårstøttens vinkel.

Indstilling af en lav fodposition

Tryk på denne knap, hvis du vil indstille den lave fodposition. Ved denne knap er kun funktion "Sænke" ↔ aktiv.

Hvis sengen befandt sig i den lave fodposition, køres liggefladen automatisk i vandret position, når den køres i den laveste eller højeste position.

- Lås inden indstilling af en lav fodposition bremsene op på begge hoved- eller fodendens hjul for at undgå en eventuel beskadigelse af gulvet.

SPERRFUNKTION

Die Bedienung der Sperrfunktion ist ausschließlich den Anwendern gestattet!

Ist der klinische Zustand des Patienten so kritisch, dass für ihn eine Gefahr durch das Verstellen des Bettes mittels Handschalter besteht, muss der Anwender diesen umgehend sperren. Das Pflegebett verbleibt in der Position zur Zeit des Abschaltens.

SPÆRREFUNKTION

Spærrefunktionen må udelukkende betjenes af brugerne!

Er patientens kliniske tilstand så kritisk, at han udsætter sig selv for fare ved brug af håndbetjeningen, skal brugeren omgående spærre denne. Plejesengen forbliver i den position den stod i, da den blev slået fra.



Warnung!
Advarsel!



Vorsicht!
Forsigtig!



Wichtig!
Vigtigt!

Drehen Sie den Sperrschlüssel nicht mit Gewalt über den Anschlag des Sperrschlosses hinaus! Das Sperrschloss oder der ganze Handschalter kann beschädigt werden.

Der Sperrschlüssel befindet sich bei Auslieferung des Bettes, mit einem Kabelbinder befestigt, am Handschalter. Der Sperrschlüssel ist nicht für die Verwendung durch den Patienten vorgesehen. Der Sperrschlüssel muss vom Handschalter entfernt werden. Der Anwender oder eine vom Arzt beauftragte Person sollte den **Sperrschlüssel** in Verwahrung nehmen.

Drej ikke spærrenøglen ud over spærrelåsens anslag med vold! Spærrelåsen eller hele håndbetjeningen kan tage skade.

Ved levering af sengen befinder spærrenøglen sig fastgjort med en kabelbinder på håndbetjeningen. Det er ikke påtænkt at patienten bruges spærrenøglen. Spærrenøglen skal fjernes fra håndbetjeningen. Spærrenøglen bør opbevares af brugeren eller af en **person**, der er udpeget af lægen.



■ Drehen Sie das jeweilige Sperrschloss auf dem Handschalter mit dem Sperrschlüssel im Uhrzeigersinn in die zu sperrende Position.

Die Farbe der jeweiligen Anzeige ändert sich von grün auf gelb.



Antrieb freigegeben:

Sperrschloss steht senkrecht

Farbe der Anzeige: **grün**

Tasten lassen sich betätigen ("Klick-Geräusch")



Antrieb gesperrt:

Sperrschloss steht im Uhrzeigersinn um ca. 15° gedreht

Farbe der Anzeige: **gelb**

Tasten sind gesperrt

■ Dreij med spærrenøglen den pågældende spærrelås på håndbetjeningen med uret i den position, der skal spærres.

Indikationens farve ændrer sig fra grøn til gul.

Motor frigivet:

spærrelås står lodret

Indikatorfarve **grøn**

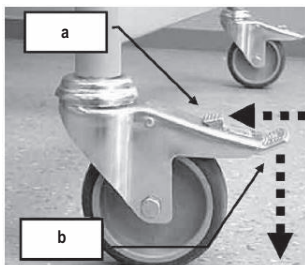
Knapper kan betjenes ("kliklyd")

Drev spærret:

spærrelås står drejet ca. 15° med uret.

Indikatorfarve **gul**

Knapper er spærret



LAUFROLLEN

Das Bett steht auf vier lenkbaren Laufrollen [11], die alle mit einer Feststellbremse ausgestattet sind.

☞ **Bremsen [b]:** Tritthebel mit dem Fuß nach unten treten.

☞ **Fahren [a]:** Tritthebel mit dem Fuß in Richtung Standrohr treten.



Warnung!
Advarsel!

■ Tragen Sie beim Bedienen des Bettes geschlossene Schuhe, um Verletzungen an den Zehen zu vermeiden.

■ Stellen Sie sicher, dass mindestens drei Laufrollen gebremst sind.

HJUL

Sengen står på styrbare hjul [11], som alle har en bremse.

☞ **Bremse [b]:** Tryk bremsen ned med foden.

☞ **Køre [a]:** Tryk bremsen ind med foden.

■ Bær lukkede sko når du betjener sengen for at undgå tåskader.

■ Sørg for, at mindst to hjul er bremset.

■ Kør kun rundt med sengen, når liggefladen befinder sig i laveste position.

■ Sørg inden du kører rundt med sengen for, at strømforsyningsdelen er blevet placeret i en sikker position på sengen, så den ikke falder ned.

■ Sørg inden du kører rundt med sengen for, at bremsene er løsnet på alle hjul for at undgå en øget nedslidning af hjulene og eventuelle slidspor på gulvet.



Vorsicht!
Forsigtig!

■ Fahren Sie das Bett nur umher, wenn sich die Liegefläche in tiefster Position befindet.

■ Stellen Sie vor jedem Umherfahren des Bettes sicher, dass das Schaltnetzteil sicher auf dem Bett platziert wurde, damit es nicht herunterfallen kann.

■ Stellen Sie vor jedem Umherfahren des Bettes sicher, dass alle Laufrollen umgebremst sind, um eine erhöhte Abnutzung der Rollenauflagefläche und ggf. Abriebsspuren auf dem Boden zu vermeiden.

Kapitel 6

Kapitel 6

INSTANDHALTUNG

Gesetzliche Grundlagen

Betreiber von Pflegebetten sind gemäß der

- Medizinprodukte-Betreiberverordnung § 4 (Instandhaltung)
- Berufsgenossenschafts-Vorschrift BGV A3 (Prüfung ortveränderlicher elektrischer Betriebsmittel in gewerblichem Einsatz)

dazu verpflichtet, den sicheren Zustand von Medizinprodukten über die gesamte Einsatzdauer zu bewahren. Hierzu gehören auch eine regelmäßig durchgeführte fachgerechte Wartung sowie regelmäßige Sicherheitsprüfungen.

Bei dem privaten Erwerb eines Bettes (keine gewerbliche Nutzung) ist die regelmäßige Sicherheitsprüfung nicht verpflichtend, wird aber vom Hersteller empfohlen.

Hinweise für Betreiber

Dieses Bett ist so konstruiert und gebaut, dass es über einen langen Zeitraum sicher funktionieren kann. Bei sachgemäßer Bedienung und Anwendung hat dieses Bett, eine zu erwartende Lebensdauer von 2 bis 8 Jahren. Die Lebensdauer richtet sich nach Einsatzbedingungen und -häufigkeit.



Wichtig!
Viktigt!



Warnung!
Advarsel!

Durch wiederholten Transport, Auf- und Abbau, unsachgemäßen Betrieb sowie Langzeiteinsatz ist es nicht auszuschließen, dass Beschädigungen, Defekte und Verschleißerscheinungen eintreten können. Diese Mängel können zu Gefährdungen führen, wenn sie nicht rechtzeitig erkannt und behoben werden.

Daher existieren gesetzliche Grundlagen zur Durchführung regelmäßiger Prüfungen, um den sicheren Zustand dieses Medizinproduktes dauerhaft zu gewährleisten.

Gemäß § 4 der Medizinprodukte-Betreiberverordnung obliegt dem Betreiber die Instandhaltung. Aus diesem Grunde sind nachfolgend beschriebene regelmäßige Inspektionen und Funktionskontrollen sowohl vom Betreiber als auch von den Anwendern vorzunehmen.

Weisen Sie die Anwender auf nachfolgende durchzuführende Prüfung hin.

DURCH DEN ANWENDER

Neben den regelmäßigen umfangreichen Prüfungen durch technisches Fachpersonal muss auch der normale Anwender (Pflegekraft, betreuende Angehörige usw.) in kürzeren, regelmäßigen Abständen, sowie vor jeder Neubelegung eine minimale Sicht- und Funktionsprüfung vornehmen.

SERVICE

Lovmæssige grundlag

Ejere af plejesenge er i henhold til

- den tyske medicinproduktforordning § 4 (Vedligeholdelse)

- erhvervsorganisationsforskrift BGV A3 (kontrol af mobilt elektrisk udstyr til erhvervmæssig brug)

forpligtet til at opretholde medicinproduktets sikre tilstand i hele dets levetid. Hertil hører også en regelmæssig udført faglig korrekt vedligeholdelse samt regelmæssige sikkerhedskontroller.

Erhverves en seng privat (ingen erhvervmæssig brug) er de regelmæssige sikkerhedskontroller ikke pligt, men anbefales dog af producenten.

Henvisninger til ejeren

Denne seng er konstrueret og fremstillet således, at den kan funktionere korrekt i lang tid. Ved korrekt betjening og brug har denne seng en forventet levetid på 2 til 8 år. Levetiden er afhængig af indsatsbetingelser og hyppighed.

Grundet gentaget transport, montering og demontering, usagkyndig brug og langtidsindsats kan det ikke udelukkes, at der kan opstå beskadigelser, defekter og nedslidning. Dette kan medføre risici, hvis disse ikke opdages og afhjælpes rettidigt.

Derfor findes der retsgrundlag vedrørende udførelse af regelmæssige kontroller for en langsigtet sikring af medicinproduktes sikre tilstand.

I henhold til § 4 i den tyske medicinproduktforordning påhviler vedligeholdelsen ejeren. Grundet dette skal de efterfølgende beskrevne regelmæssige inspektioner og funktionskontroller foretages af både ejer og brugere.

Gør brugerne opmærksom på efterfølgende forpligtende kontrol.

AF BRUGEREN

Foruden de regelmæssige omfattende kontroller af det teknisk uddannede personale skal den normale bruger (plejer, pårørende osv.) også foretage en kontrol med kortere, jævne mellemrum, samt en minimal visuel- og funktionskontrol ved et patientskift.



Vorsicht!
Forsigtig!



Wichtig!
Vigtigt!

■ Verwenden Sie keine Scheuermittel, Edelhauptpflegemittel und schleifmittelhaltigen Reinigungsmittel oder Putzkissen. Hierdurch kann die Oberfläche beschädigt werden.

Hinweis:

Flächendesinfektionsmittel auf Aldehydbasis haben in aller Regel den Vorteil, dass sie ein breites Wirkspektrum aufweisen, einen relativ geringen Eiweißfehler haben und umweltverträglich sind. Ihr Hauptnachteil besteht in ihrem Allergisierungs- und Irritationspotential. Präparate auf Basis von Glucoprotamin haben diesen Nachteil nicht und sind ebenfalls sehr gut wirksam, meist aber etwas teurer. Desinfektionsmittel auf Basis von chlorabsaltenden Verbindungen können hingegen für Metalle, Kunststoffe, Gummi und andere Materialien bei längerem Kontakt oder zu hohen Konzentrationen korrosiv wirken. Darüber hinaus haben diese Mittel einen höheren so genannten Eiweißfehler, sind schleimhautreizend und weisen eine schlechte Umweltverträglichkeit auf.

UMGANG MIT DESINFIZATIONSMITTEL

■ Befolgen Sie die Gebrauchsanweisungen für die jeweiligen Produkte und deren Hersteller. Beachten Sie die exakte Dosierung! Wir empfehlen automatische Dosiergeräte.

■ Setzen Sie die Lösung stets mit kaltem Wasser an, um schleimhautreizende Dämpfe zu vermeiden.

■ Tragen Sie Handschuhe, um direkten Hautkontakt zu vermeiden.

■ Bewahren Sie angesetzte Flächendesinfektionsmittellösungen nicht in offenen Gefäßen mit schwimmenden Reinigungslappen auf. Verschließen Sie die Gefäße!

■ Benutzen Sie verschließbare Flaschen mit Pumpdosierspender für die Benetzung der Reinigungslappen.

■ Lüften Sie den Raum nach durchgeführter Flächendesinfektion.

■ Führen Sie eine Wischdesinfektion durch, keine Sprühdeseinfektion! Bei einer Sprühdeseinfektion wird ein großer Teil des Desinfektionsmittels als Sprühnebel freigesetzt und somit inhaled.

■ Darüber hinaus kommt dem Wischeffekt eine bedeutende Rolle zu.

■ Verwenden Sie keinen Alkohol für größere Flächen.

■ Brug ikke skurepulver, plejemidler til rustfrit stål og slibemiddelbaserede rengøringsmidler eller rengøringspads. Ellers kan overfladen tage skade.

Henvisning:

Fladedesinfektionsmidler på aldehyd-basis har som regel den fordel, at de har et bredt virkespektrum, en relativ lav proteinfeljl og er miljøvenlige. Deres hovedulempe er deres allergi- og irritationspotentiale. Präparate på basis af glucoprotamin har ikke denne ulempe og er ligeledes effektive, men som regel lidt dyrere. Desinfektionsmidler på basis af klorfraspaltede forbindelser kan dog virke korroderende på metal, plastik, gummi og andre materialer ved længere kontakt eller i for høje koncentrationer. Desuden har disse midler en højere såkaldt proteinfeljl, er slimhindeirriterende og er mindre miljøvenlige.

OMGANG MED DESINFIZATIONSMLER

■ Følg brugsanvisningerne til de pågældende produkter. Overhold den eksakte dosering! Vi anbefaler automatische doseringsapparater.

■ Bland altid midlerne med koldt vand for at undgå slimhindeirriterende dampe.

■ Bær handsker for at undgå direkte hudkontakt.

■ Opbevar ikke færdigblandede fladedesinfektionsmidler i åbne beholdere med svømmende rengøringsklude. Luk beholderne!

■ Brug flasker med dispenser til befugtning af rengøringskludene.

■ Udluft rummet efter udført fladedeseinfektion.

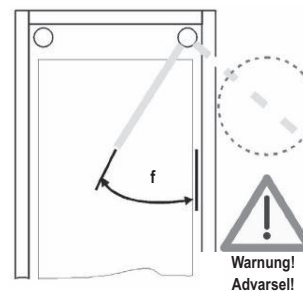
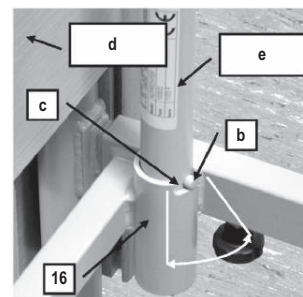
■ Foretag en aftøringsdeseinfektion, ingen sprøjtadesinfektion! Ved en sprøjtadesinfektion afgives en stor del af deseinfektionsmidlet som sprøjtetåge og bliver således inhaled.

■ Desuden spiller aftørningseffekten er vigtig rolle.

■ Brug ikke alkohol til større flader.



Warnung!
Advarsel!



AUFRICHTER

■ Die maximale Tragfähigkeit des Aufrichters beträgt an seinem vorderen Ende 75 kg.

Ein am Bett angebrachter Aufrichter [e] ermöglicht dem Patienten ein leichteres Ein- und Aussteigen.

In den beiden Ecken des Liegeflächenrahmens, an der Kopfseite [d], befinden sich zwei runde Aufrichterhülsen [16]. Die Aufrichterhülse hat an der Oberseite eine Aussparung [c], die zusammen mit dem Stift [b] den Schwenkbereich des Aufrichters begrenzt. Der Aufrichter sollte auf der Seite des Bettes angebracht werden, wo der Patient ein- und aussteigt.

Anbringen

☞ Den Aufrichter [2] in die Hülse stecken. Der Metallstift [b] muss sich in der Aussparung [c] der Hülse befinden.

Entfernen

☞ Den Aufrichter gerade nach oben aus der Hülse herausziehen.

Schwenkbereich [f] des Aufrichters

Den Aufrichter nicht außerhalb des Bettes schwenken. Es besteht Gefahr, dass das Bett durch Zug am Aufrichter umkippt.

Der Metallstift des Aufrichters muss sich immer in der Aussparung befinden.

TRIANGELGRIF

Am Aufrichter lässt sich ein Triangelgriff (Haltegriff) befestigen. An diesem Triangelgriff kann sich der Patient aufrichten und sich so leichter in eine andere Position bringen.

Kontrollieren Sie den Triangelgriff und das Gurtband regelmäßig auf Beschädigungen (siehe Kapitel 6). Ein beschädigter Triangelgriff oder beschädigtes Gurtband sind umgehend auszutauschen.

Haltbarkeit

Auf dem Triangelgriff befindet sich eine Datumsuhr. Der Triangelgriff hat bei normalem Gebrauch eine Haltbarkeit von mindestens fünf Jahren. Danach ist regelmäßig eine Sichtprüfung durchzuführen, um festzustellen, ob ein weiterer Einsatz zulässig ist.

Verstellbereich des Haltegriffes

Die Höhe des Haltegriffes lässt sich durch das verstellbare Gurtband im Bereich von ca. 55 cm bis 70 cm (gemessen ab Oberkante Matratze) anpassen.

☞ Schieben Sie die feste Schlaufe des Triangelgriffes [1] über den ersten Bolzen des Aufrichters.

☞ Prüfen Sie durch festes Ziehen des Triangelgriffes nach unten dessen sicheren Halt.

GALGE

■ Den maximale bæreevne på galgens forreste ende er 75 kg.

En på sengen anbragt galge [e] sørger for, at patienten kommer lettere ind- og ud af sengen.

I begge ender af liggefladerammen, på hovedenden [d], befinder der sig to runde galgebøsninger [16]. Disse galgebøsninger har en udsparring på oversiden [c], som sammen med stiften [b] begrænser galgens svingområde. Galgen bør anbringes på den side af sengen, hvor patienten stiger ind- og ud.

Montering

☞ Sæt galgen [2] i bøsningen. Metalstiften [b] skal befinde sig i [c] bøsningens udsparring.

Demontering

☞ Træk galgen lige op af bøsningen.

Galgens svingområde [f]

Sving ikke galgen ud over sengens område. På grund af trækket, er der fare for, at sengen vælter.

Galgens metalstift skal altid befinde sig i udsparringen.

HOLDEGREB

Der kan fastgøres et holdegreb på galgen. Patienten kan trække sig op i dette holdegreb og således lettere bringe sig i en anden position.

Kontrollér holdegrebet og båndet for beskadigelser med jævne mellemrum (se kapitel 6). Et beskadiget holdegreb eller bånd skal omgående udskiftes.

Holdbarhed

Holdegrebet er forsynet med dato. Holdegrebet har ved normal brug en levetid på mindst fem år. Derefter skal der foretages en regelmæssig visuel kontrol for at konstatere, om en fortsat brug er tilladt.

Holdegrebets indstillingsområde

Holdegrebets højde kan indstilles med det indstillelige bånd inden for et område på ca. 55 cm til 70 cm (målt fra madrassens overkant).

☞ Skub holdegrebets faste løkke [1] over galgens første bolt.

☞ Kontrollér, om holdegrebet sidder godt fast ved at trække kraftigt ned i dette.

Hinweis: Die maximale Tragfähigkeit des Aufrichters beträgt am vorderen Ende 75 kg.

■ Der Triangelgriff lässt sich mittels Gurtband in der Höhe verstellen.

■ Achten Sie darauf, dass das Gurtband korrekt durch das Gurtschloss eingefädelt ist.

■ Achten Sie darauf, dass das Ende des Gurtbandes mindestens 3 cm über das Gurtschloss [f] übersteht.

UNTERSCHENKELLEHNE (OPTIONAL)

Bei angestellter Oberschenkellehne kann die Unterschenkellehne [5] individuell eingestellt werden. Zu dem Zweck befinden sich unter der Unterschenkellehne zwei rastbare Verstellbeschläge, die die Unterschenkellehne in ihrer Position arretieren.

Anheben

☞ Heben Sie die Unterschenkellehne am Fußende - nicht an den Matratzenbügeln - bis zur gewünschten Position hoch. Die Unterschenkellehne rastet selbsttätig ein.

Absenken

☞ Heben Sie die Unterschenkellehne erst bis zum oberen Anschlag an.

☞ Senken Sie die Unterschenkellehne langsam ab.



Warnung!
Advarsel!

Es besteht Verletzungsgefahr, wenn die Unterschenkellehne ungebremst abstürzt.

Wird die Oberschenkellehne abgesenkt, senkt sich die Unterschenkellehne automatisch mit ab.

SEITENGITTER

Seitengitter sind ein geeigneter Schutz für Patienten gegen ungewolltes Herausfallen aus dem Bett. Sie sind jedoch nicht dazu geeignet, ein beabsichtigtes Verlassen des Bettes zu verhindern.

Anstellen

☞ Ziehen Sie die Seitengitterholme [3] jeweils an einem Ende nacheinander hoch, bis sie in der obersten Stellung an beiden Enden einrasten. Ein Verschieben nach oben oder unten darf nicht möglich sein.

☞ Prüfen Sie das Einrasten durch Druck auf die Seitengitterholme von oben.

Absenken

☞ Heben Sie die Seitengitterholme etwas an.

☞ Drücken Sie den Entriegelungshebel [4] und senken Sie die Seitengitterholme langsam ab.



Warnung!
Advarsel!

Spezielle Sicherheitshinweise bei Benutzung von Seitengittern:

■ Verwenden Sie nur technisch einwandfreie, unbeschädigte Seitengitter mit zugelassenen Spaltmaßen, die sicher einrasten.

Henvisning: Den maksimale bæreevne på galgens forreste ende er 75 kg.

■ Holdegrebet kan indstilles i højden ved hjælp af båndet.

■ Sørg for, at båndet er trukket korrekt gennem båndlåsen.

■ Sørg for, at båndenden rager mindst 3 cm ud af båndlåsen [f] .

UNDERBENSSTØTTE (OPTION)

Ved hævet lårstøtte kan underbensstøtten [5] indstilles individuelt. Det dette formål findes der to låsbare indstillingsbeslag under underbensstøtten, som låser denne i dens position.

Hæve

☞ Løft underbensstøtten i fodenden - ikke i madrasbøjlerne - til den ønskede position. Underbensstøtten låses automatisk fast.

Sænke

☞ Løft først underbensstøtten op til øverste anslag.

☞ Sænk så underbensstøtten langsomt ned.

Der er kvæstelsesfare, hvis underbensstøtten falder ubremset ned.

Når lårstøtten sænkes, sænkes underbensstøtten med automatisk.

SENGEHEST

Sengeheste er en egnet beskyttelse til patienter mod at de disse falder utilsigtet ud af sengen. De er dog ikke egnet til at forhindre at patienten forlader sengen tilsigtet.

Hæve

☞ Træk sengehestene [3] op i en ende en efter en, indtil de klikker fast i øverste stilling i begge ender. De må hverken kunne skubbes opad eller nedad.

☞ Kontrollér, at de er klikket fast ved at trykke på sengehestene oppefra.

Sænke

☞ Løft sengehestene lidt opad.

☞ Tryk på låsen [4] og slå sengehestene langsomt ned.

Specielle sikkerhedshenvisninger vedrørende brug af sengeheste:

■ Brug kun teknisk fejlfrie, ubeskadigede sengeheste med godkendte spaltelåse, som klikker sikkert fast.

■ Es sind nur frische, saubere Tücher zur Aufbereitung zu verwenden, die anschließend in die Wäsche gelangen.

■ Im Anschluss an die Aufbereitung, vor Verlassen des Einsatzortes, muss das Fachpersonal eine Desinfektion ihrer Hände durchführen, bevor es zum nächsten Einsatzort fährt. Ein entsprechender Händedesinfektionsmittelspender (mit Hubspenderaufsatz) sollte zur Ausrüstung des Fachpersonals gehören.

Die unmittelbare Reinigung des Bettes vor Ort hat den Vorteil, dass keine "unsauberen" Betten bzw. Bettenteile mit sauberen Betten im gleichen Wagen transportiert werden. Ein Verschleppen von potentiell infektiösen Keimen, die eventuell am benutzten Bettgestell haften, wird auf diese Weise verhindert. Eine Übertragung von Keimen im Sinne einer nosokomialen Infektion wird bei konsequenter Beachtung dieser Empfehlungen sicher vermieden.

Wenn die Betten nicht gleich wieder zum Einsatz kommen, sollten diese vor Verstauben, vor versehentlicher Verschmutzung und vor Kontamination abgedeckt gelagert werden.

REINIGUNGS- UND DESINFEKTIONSMITTEL

Beachten Sie die folgenden Empfehlungen, damit die Gebrauchsfähigkeit dieses Bettes möglichst lange erhalten bleibt:

■ Die Oberflächen müssen unversehrt sein, jede Beschädigung muss unverzüglich ausbessert werden.

■ Wir empfehlen eine (feuchte) Wischreinigung. Bei der Auswahl des Reinigungsmittels sollte darauf geachtet werden, dass es mild (haut- und oberflächenschonend) und umweltverträglich ist. Im Allgemeinen kann ein handelsübliches Reinigungsmittel verwendet werden.

■ Zur Reinigung und Pflege der lackierten Metallteile ist ein feuchtes Tuch unter Verwendung handelsüblicher, milder Haushaltsreiniger geeignet.

■ Zur Wischdesinfektion sollte das eingesetzte Desinfektionsmittel ein für den Bedarf zugelassenes, DGHM-gelistetes (in der dort empfohlenen Konzentration) Desinfektionsmittel sein. Mittel und Konzentrationen, wie sie in der Liste des Robert Koch-Institutes (bzw. des ehemaligen Bundesgesundheitsamtes) angegeben sind, müssen nur im Seuchenfall gemäß des Infektionsschutzgesetzes nur auf Anordnung des zuständigen Gesundheitsamtes eingesetzt werden.

■ Trotz der sehr guten mechanischen Beständigkeit sollten Kratzer, Stöße, die durch die komplette Lackschicht hindurchgehen wieder mit geeigneten Reparaturmitteln gegen Eindringen von Feuchtigkeit verschlossen werden. Wenden Sie sich an BURMEIER oder an einen Fachbetrieb Ihrer Wahl.

■ Der må kun bruges nye, rene klude til rengøring og desinfektion, som derefter skal vaskes.

■ Efter arbejdet og inden indsatsstedet forlades, skal det uddannede personale foretage en desinfektion af deres hænder, inden de går videre til næste indsatssted. En tilsvarende hånddesinfektionsmiddel dispenser (med dispenserpumpe) bør høre til personalets udstyr.

Den umiddelbare rengøring af sengen på stedet har den fordel, at ikke transporteres "urene" senge henholdsvis sengedele sammen med rene senge i samme køretøj. På den måde undgår man at sprede potentiel infektiøse bakterier, som eventuelt findes på benyttede sengestel. En overførsel af bakterier som en nosokomial infektion undgås sikkert ved overholdelse af disse anbefalinger.

Hvis ikke sengene skal bruges igen med det samme, bør disse opbevares tildækket, så de er beskyttet mod støv, utilsigtet tilsnavsning og kontamination.

RENGØRINGS- OG DESINFEKTIONSMIDLER

Overhold følgende anbefalinger, så sengens brugbarhed opretholdes så længe som muligt:

■ Overfladerne skal være ubeskadiget, enhver beskadigelse skal omgående afhjælpes.

■ Vi anbefaler en (fugtig) aftørningsdesinfektion. Ved valget af rengøringsmiddel bør man være opmærksom på, at det er mildt (hud- og overfladeskånsomt) og miljøvenligt. Generelt kan man bruge et almindeligt husholdningsrengøringsmiddel.

■ Til rengøring af de lakerede metaldele egner sig en fugtig klud og et almindeligt mildt husholdningsrengøringsmiddel.

■ Til aftørningsdesinfektion bør det anvendte desinfektionsmiddel være et til formålet godkendt desinfektionsmiddel fra den tyske DGHM-liste (i den anbefalede koncentration). Midler og koncentrationer, som de er anført i listen fra Robert Koch instituttet (hvh. det tidligere forbundssundhedsvæsen), skal kun bruges i tilfælde af en epidemi i henhold til infektionsbeskyttelsesloven og kun ved anvisning fra det ansvarlige sundhedsvæsen.

■ På trods af en god mekanisk bestandighed bør ridser og stød, som går komplet gennem lakken beskyttes mod indtrængende fugtighed og lukkes med egnede reparationsmidler. Henvend dig til BURMEIER eller et specialfirma efter eget valg.

REINIGUNGS- UND DESINFEKTIONSPLAN

■ Ziehen Sie die Bettwäsche ab und geben Sie diese zur Wäsche.

■ Reinigen Sie alle Oberflächen einschließlich der Lattenroste und die Liegefläche aus Kunststoffeinsätzen oder Drahtgitterböden mit einem milden und umweltverträglichen Reinigungsmittel. Gleiches gilt für den Handschalter.

■ Wenn das Bett mit sichtbaren Kontaminationen z.B. infektiösem oder potentiell infektiösem Material verunreinigt ist, müssen Sie das Bett nach der Reinigung wischdesinfizieren. Benutzen Sie für die jeweilige Oberfläche geeignete Desinfektionsmittel, entsprechend den gelisteten Produkten der DGHM (Deutsche Gesellschaft für Hygiene und Mikrobiologie). Gleiches gilt für alle Betten von Patienten mit meldepflichtigen Erkrankungen nach § 6 des Infektionsschutzgesetzes (IfSG), Besiedlungen oder Infektionen mit multiresistenten Erregern (z. B. MRSA, VRE) und alle Betten von Intensiv- und Infektionsstationen. Dabei müssen die in der DGHM-Liste angegebenen Konzentrationen beachtet werden.

■ Eine Desinfektion der Laufrollen ist nur bei sichtbarer Kontamination mit infektiösem oder potentiell infektiösem Material erforderlich.

Hinweis: Eine laufende Desinfektion ist nur bei Patienten mit einem multiresistenten Erreger (z. B. MRSA) innerhalb einer Krankenanstalt erforderlich.

EINWEISUNG DER ANWENDER UND DES FACHPERSONALS

Um die richtige Vorgehensweise bei der Reinigung und Desinfektion sicherzustellen, empfehlen wir, eine entsprechende Einweisung der Anwender und des Fachpersonals durchzuführen. Dabei ist zu vermitteln, dass folgende Punkte zu beachten sind:

■ Das saubere Bett ist so in die Wohnung des Patienten zu transportieren, dass es zeitweilig nicht verschmutzt oder kontaminiert werden kann.

■ Bei der Demontage des Bettes empfehlen wir, dieses unverzüglich zu reinigen und zu wischdesinfizieren. Das Fachpersonal sollte über die Besonderheiten beim Reinigungs- und Desinfektionsverfahren informiert sein und die Aufbereitung entsprechend zuverlässig durchführen (Vorgabe der Arbeitsabläufe bzw. der einzelnen Arbeitsschritte durch den Betreiber). Dabei ist darauf zu achten, dass nur DGHM-geliste Desinfektionsmittel in den dort angegebenen Konzentrationen verwendet werden.

Das Desinfektionsmittel muss für die entsprechende Oberfläche geeignet sein.

■ Das Fachpersonal sollte für diese Tätigkeit mit flüssigkeitsundurchlässigen (Einweg-) Schürzen und Handschuhen ausgerüstet sein.

RENGØRINGS- OG DESINFEKTIONSPLAN

■ Træk sengetøjet af og smid det til vask.

■ Rengør alle overflader herunder lamelbunde og liggefladen af plastik eller trådgitter med et mildt og miljøvenligt rengøringsmiddel. Det samme gælder for håndbetjeningen.

■ Hvis sengen er forurenet med synlige kontaminationer f.eks. infektiøst eller potentielt infektiøst materiale, skal sengen aftørningsdesinficeres efter rengøringen. Brug egnede desinfektionsmidler til den pågældende overflade i henhold til produkterne i DGHM-listen (Det tyske selskab for hygiejne og mikrobiologi). Det samme gælder for alle senge fra patienter med anmeldelsespligtige sygdomme i henhold til § 6 i den tyske infektionsbeskyttelseslov (IfSG), kolonisation eller infektioner med multiresistente patogener (f. eks. MRSA, VRE) og alle senge fra intensiv- og isolationsstationer. Derved skal der tages hensyn til de i DGHM-listen anførte koncentrationer.

■ En desinfektion af hjulene er kun påkrævet ved synlig kontamination med infektiøst eller potentielt infektiøst materiale.

Henvisning: En løbende desinfektion er kun påkrævet ved patienter med et multiresistent patogen (f.eks. MRSA) på et sygehus.

INSTRUKTION AF BRUGERE OG UDDANNET PERSONALE

For at sikre en korrekt fremgangsmåde ved rengøringen og desinfektionen, anbefaler vi at foretage en tilsvarende instruktion af brugere og det uddannede personale. Derved skal det formidles, at følgende punkter skal overholdes:

■ Den rene seng skal i patientens bolig transporteres på en sådan måde, at den midlertidigt ikke kan blive snavset eller kontamineret.

■ Ved demonteringen af sengen anbefaler vi at rengøre og sengen og at foretage en aftørningsdesinfektion. Det uddannede personale bør være informeret om de særlige forhold vedrørende rengørings- og desinfektionsprocedurer og udføre disse tilsvarende (anvisning vedrørende arbejdsforløb henholdsvis de enkelte arbejdsstrin fra ejeren). Derved skal man være opmærksom på, at de i den tyske DGHM-liste anførte desinfektionsmidler bliver brugt i de der angivne koncentrationer.

Desinfektionsmidlet skal være egnet til den pågældende overflade.

■ Det uddannede personale bør til disse arbejder være udstyret med væskeuigennemtrængelige (engangs-) forklæder og handsker.



Warnung!
Advarsel!

■ Stellen Sie sicher, dass nur geeignete Original BURMEIER-Seitengitter eingesetzt werden, die als Zubehör von uns für das jeweilige Bettenmodell freigegeben oder bereits im Bett integriert sind.

■ Beurteilen und berücksichtigen Sie vor dem Einsatz von Seitengittern den klinischen Zustand und die Besonderheiten beim Körperbau des jeweiligen Patienten:

► Ist der Patient z. B. sehr stark verwirrt oder sehr unruhig, verzichten Sie möglichst auf Seitengitter und greifen Sie zu alternativen Sicherungsmaßnahmen wie Fixiergurte, Bettischürzen usw.

► Bei besonders kleinen, schmächtigen Patienten ist gegebenenfalls ein zusätzlicher Schutz zur Verringerung der Seitengitter-Spaltabstände erforderlich. Verwenden Sie dann z. B. Schutzpolster (Zubehör, siehe Kapitel 8), Fixiergurte usw.

Nur so ist eine wirksame sichere Schutzfunktion gewährleistet. Die Gefahr von Einklemmen und Durchrutschen des Patienten wird verringert.

■ Verwenden Sie nur geeignete, nicht zu weiche, Matratzen nach DIN 13014 mit einer Höhe von 10 bis maximal 18 cm. Weiter sollten diese Matratzen schwer entflammbar nach DIN 597 Teil 1 und 2 sein.

■ Werden erhöhte Lagerungssysteme wie z. B. Anti-Dekubitus-Matratzen eingesetzt, muss die wirksame Höhe der Seitengitter von mindestens 22 cm über der unbelasteten Matratze gewährleistet sein. Wird dieses Maß nicht eingehalten, müssen geeignete Maßnahmen zum Schutz des Patienten getroffen werden. Dies wird durch einen Aufsatz auf die Seitengitter erreicht (Zubehör).

■ Die für die Befestigung sorgenden mechanischen Teile am Bettgestell und am Seitengitter sind regelmäßig auf etwaige Beschädigungen zu prüfen. Dies sollte nicht nur vor dem Anbringen eines Seitengitters erfolgen, sondern auch während des Gebrauchs in kürzeren Abständen (zumindest vor jedem Neueinsatz).

■ Sperren Sie bei elektrisch verstellbaren Betten, zum Schutz des Patienten vor ungewollten motorischen Verstellungen, immer die elektrische Verstellung von Rücken- und Oberschenkellehne am Handschalter, wenn die Seitengitter angestellt sind. Es besteht sonst Quetschgefahr von Gliedmaßen beim Verstellen von Rücken- und Oberschenkellehne.

■ Stellen Sie vor dem Absenken der Seitengitterholme sicher, dass sich keine Gliedmaßen des Patienten im Bewegungsbereich der Holme befinden. So vermeiden Sie Quetschungen und Verletzungen.

Werden diese Sicherheitshinweise nicht beachtet, droht die Gefahr des Einklemmens im Seitengitter und des Herausfallens durch zu große Spaltmaße infolge von Beschädigungen, der Verwendung ungeeigneter Seitengitter oder des unvollständigen Einrastens der Seitengitter.

■ Sørg for, at der bruges originale BURMEIER-sengeheste, som vi har godkendt som tilbehør til den pågældende sengemodel og allerede har integreret i sengen.

■ Bedøm og tag inden brug af sengeheste hensyn til den pågældende patients kliniske tilstand og eventuelle specielle legemsbygning:

► Er patienten f. eks. meget forvirret og urolig, bør du om muligt ikke bruge sengeheste men i stedet bruge alternative sikringsmuligheder som fikseringsbælter, sengeskorter osv.

► Ved meget små, spinkle patienter er en eventuelt yderligere beskyttelse til reduktion af sengehestens spalteafstande påkrævet. Brug så f. eks. beskyttende polstring (tilbehør, se kapitel 8), fikseringsbælter osv.

Kun således kan en effektiv og sikker beskyttelsesfunktion sikres. Risikoen for at patienten kommer i klemme eller falder igennem reduceres.

■ Brug kun egnede, ikke for bløde, madrasser i henhold til DIN 13014 med en højde fra 10 til maksimalt 18 cm. Desuden bør disse madrasser være brandhæmmende i henhold til DIN 597 del 1 og 2.

■ Bruges der højere lejringsssystemer som f. eks. anti-dekubitus-madrasser, skal der sikres en effektiv sengehestehøjde på mindst 22 cm over den ubelastede madras. Bliver denne højde ikke overholdt, skal der træffes egnede foranstaltninger til beskyttelse af patienten. Dette opnås med en ekstra sengehest (tilbehør).

■ De mekaniske fastgørelsesdele på sengestel og sengeheste skal kontrolleres regelmæssigt for eventuelle beskadigelser. Dette bør ikke kun gøres inden anbringelse af en sengehest, men også under den normale brug med korte intervaller (i det mindste før enhver ny brug).

■ Spær ved elektrisk indstillelige senge, til beskyttelse af patienten mod utilsigtet motorisk indstilling, altid den elektriske indstilling af ryglæn- og lær støtte på håndbetjeningen, når sengehestene er slået op. Ellers er der fare for at klemme arme og ben ved indstilling af ryglæn- og lær støtte;

■ Sørg inden sengehestene slås ned for, at ingen af patientens lemmer befinder sig i sengehestens bevægelsesområde. Sådan undgår du at komme til skade.

Overholdes disse sikkerhedshenvisninger ikke, er der fare for at komme i klemme i sengehestene og for at falde ud på grund af store spaltmål som følge af beskadigelser, brug af uegnede sengeheste eller sengeheste, der ikke går rigtigt i indgreb.

NOTABSENKUNG DER RÜCKENLEHNE

Bei Ausfall der Stromversorgung oder des elektrischen Antriebssystems lässt sich die angestellte Rückenlehne von Hand notabsenken.

Hierzu sind unbedingt zwei Anwender erforderlich!



**Warnung!
Advarsel!**

Nichtbeachten dieser Sicherheits- und Gebrauchshinweise kann durch unkontrolliertes Abstürzen der Rückenlehne zu schweren Verletzungen bei Anwender und Patienten führen!

Diese im äußersten Notfall anzuwendende Notabsenkung darf nur von Anwendern durchgeführt werden, welche die nachfolgend beschriebene Bedienung sicher beherrschen.

Wir empfehlen Ihnen dringend, die Notabsenkung unter Normalbedingungen mehrfach zu üben. So können sie im Notfall schnell und richtig reagieren.

NØDSÆNKNING AF RYGLÆNET

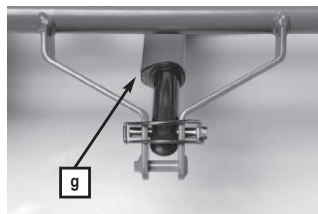
Skulle strømforsyningen eller det elektriske drivsystem svigte kan det opslåede ryglæn nedsænkes manuelt.

Dette kræver i alle tilfælde to brugere!

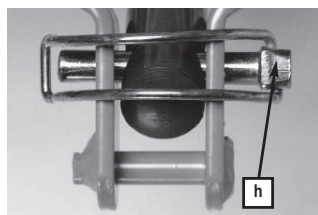
Manglende overholdelse af disse sikkerheds- og brugsanvisninger kan grundet ukontrolleret nedstyrtning af ryglænet medføre alvorlige kvæstelser hos bruger og patient!

Denne nødsænkning må kun bruge i et absolut nødstilfælde og må kun udføres af brugere, som behersker den efterfølgende beskrevne betjening sikkert.

Vi anbefaler dig, at øve nødsænkningen flere gange under normale betingelser. Så kan du reagere hurtigt og korrekt i et nødstilfælde.



- ☞ Entlasten Sie die Rückenlehne vor dem Notabsenken.
- ☞ Der erste Anwender hebt die Rückenlehne am äußeren Rand, am Kopfteil leicht an und hält sie in dieser Stellung fest.



- ☞ Der zweite Anwender entfernt nun den Sicherungssplint [h]. Schwenken Sie dafür den gebogenen Bügel weg und ziehen den Sicherungssplint [h] mitsamt dem Bügel aus der Hubstange des Rückenlehnenmotors [g] heraus.
- ☞ Der Motor ist nun von der Rückenlehne getrennt und fällt nach unten weg.
- ☞ Nun senkt der erste Anwender die Rückenlehne vorsichtig ab.



**Warnung!
Advarsel!**

Wenn die Rückenlehne ungebremst abstürzt, können der Patient und/oder der zweite Anwender verletzt werden!

- ☞ Um das Bett wieder in den Originalzustand zu versetzen: Hubstange wieder hochschwenken und mit dem Sicherungssplint an der Aufnahme sichern und den Bügel umlegen.

Hvis ryglænet styrter ubremset ned, kan patienten og/eller den anden bruger komme til skade!

- ☞ For at bringe sengen tilbage i den originale tilstand: svinges løftestangen op igen og sikres med låsesplinten på holderen og bøjlen klappes ind.

Kapitel 5

Kapitel 5

REINIGUNG UND DESINFEKTION

ALLGEMEINES

Die Reinigung ist die wichtigste Maßnahme und Voraussetzung einer erfolgreichen chemischen Desinfektion.

Im Allgemeinen ist eine routinemäßige Reinigung des Bettes, bei Benutzung durch denselben Patienten, hygienisch ausreichend.

Eine Desinfektion des Bettgestells ist nur im Falle einer sichtbaren Kontamination mit infektiösem oder potentiell infektiösem Material (Blut, Stuhl, Eiter) oder bei Vorliegen einer Infektionserkrankung auf Anordnung des Arztes erforderlich.

Das Bett muss bei einem Patientenwechsel zuvor gereinigt und wischdesinfiziert werden!



**Vorsicht!
Forsigtig!**

Beachten Sie vor Beginn der Reinigungsarbeiten:

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und bewahren Sie ihn so auf, dass er nicht mit übermäßiger viel Wasser oder Reinigungsmittel in Berührung kommt (in Plastikbeutel legen).

- Stellen Sie sicher, dass alle Stecker an dem Schaltnetzteil und den Antriebsmotoren vorschriftsmäßig eingesteckt sind.

- Keines der elektrischen Bauteile darf eine äußere Beschädigung aufweisen; sonst kann Wasser oder Reinigungsmittel eindringen. Dies kann zu Funktionsstörungen, Beschädigungen der elektrischen Bauteile führen.

- Stellen Sie vor erneuter Inbetriebnahme sicher, dass keine Restfeuchtigkeit an den elektrischen Kontakten verbleibt. Dieses geschieht durch Abtrocknen oder Ausblasen des Netzsteckers.

- Die elektrischen Komponenten dürfen keinem Wasserstrahl, keinem Hochdruckreiniger oder Ähnlichem ausgesetzt werden!

Reinigung nur mit feuchten Tüchern!

- Besteht der Verdacht, dass Wasser oder sonstige Feuchtigkeit in elektrische Komponenten eingedrungen sind, ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose bzw. stecken Sie diesen nicht erneut in die Steckdose.

Kennzeichnen Sie das Bett deutlich als "Defekt" und nehmen Sie das Bett außer Betrieb. Melden Sie das umgehend dem zuständigen Betreiber.

- Werden diese Vorschriften nicht eingehalten, sind erhebliche Schäden am Bett und seinen elektrischen Aggregaten und Folgefehler nicht auszuschließen!

RENGØRING OG DESINFEKTION

GENERELT

Rengøringen er den vigtigste foranstaltning og betingelse for en vellykket kemisk desinfektion.

Principielt er en rutinemæssig rengøring af sengen hygiejnisk tilstrækkeligt, når den bruges af den samme patient.

En desinfektion af sengestellet er kun nødvendigt i tilfælde af en synlig kontamination med infektiøst eller potentielt infektiøst materiale (blod, afføring, materiale) eller ved en infektionssygdom efter anvisning fra lægen.

Ved et patientskift skal sengen forinden rengøres og aftøringsdesinficeres!

Bemærk inden der startes på rengøringsarbejderne:

- Træk netstikket ud af stikkontakten og opbevar det således, at det ikke kommer i kontakt med større mængder vand eller rengøringsmiddel (læg det i en plastikpose).

- Sørg for, at alle stik på strømforsyningsdelen og på drivmotorene er sat korrekt i.

- De elektriske komponenter må ikke have ydre beskadigelser; da der ellers kan trænge vand eller rengøringsmiddel ind. Dette kan medføre funktionsforstyrrelser, beskadigelser af de elektriske komponenter.

- Sørg inden genbrugtagning for, at der ikke findes restfugtighed på de elektriske kontakter. Dette gøres ved at tørre netstikket af eller blæse det af med trykluft.

- De elektriske komponenter må ikke udsættes for vandstråler, højtryksrensere eller lignende!

Rengøring kun med fugtige klude!

- Er der mistanke om, at der er trængt fugtighed ind i de elektriske komponenter, skal du straks trække stikket ud af stikkontakten henholdsvis ikke sætte det i stikkontakten igen.

Mærk sengen tydeligt som "defekt" og brug den ikke mere. Informér omgående den ansvarlige ejer.

- Overholdes disse forskrifter ikke, kan betydelige skader på sengen og dens elektriske udstyr samt følgeskader ikke udelukkes!